

Les francophones à la hausse p.2

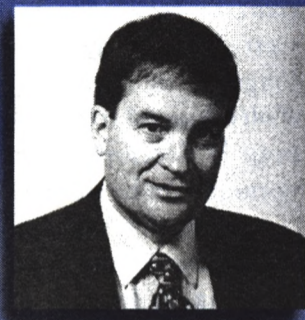
l'aurore boreale

H
Archives du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse Yukon Y1A 2

VOLUME 20 • Numéro 11 • 1 \$ No de convention : 40610510

vendredi 30 mai 2003

32600008025065



(Whitehorse) - Depuis maintenant plusieurs années, la nation Kaska, qui inclut deux Premières nations du Yukon (Liard First Nation et Ross River Dana Council) ainsi que la nation Kaska Dana Council du nord de la Colombie-Britannique se bat pour récupérer des territoires.

Les négociations furent (et sont toujours d'ailleurs...) très complexes et parsemées d'embûches de part et d'autre. Récemment, les relations entre le gouvernement fédéral, le gouvernement du Yukon et la nation Kaska s'étaient sérieusement envenimées à un point tel que la Première nation avait engagé des poursuites contre le gouvernement.

(Suite p. 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Apprendre en s'amusant

Ruée vers les mammoths

Exposition de Joyce Majiski

Et les rapides



Photo : Édith Bélanger

Michaëla, Simon et Émeraude ont confectionné une banderole pour le souper des bénévoles qui avait lieu le vendredi 23 mai dernier. Ils saluaient et remerciaient à leur façon les gens pour leur grande générosité. (voir p.7).

Réductions en langue seconde p.5

Kaska : des promesses de Pinocchio

Le gouvernement du Yukon dans l'eau chaude

(suite de la p. 1) Pour repartir du bon pied le processus de négociation et aussi pour éviter que la réputation du gouvernement ne soit entachée par ces poursuites, le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon, Archie Lang, a décidé de signer une entente temporaire avec Kaskas. Cet accord donnerait droit d'exploitation à la nation d'un lot de 42 kilomètres carrés à Kaska. Cette entente de deux ans n'a rien d'un accord territorial final, mais il s'agit d'un pas dans la bonne direction pour deux des trois partis...

En effet, le gouvernement du Yukon, même s'il n'est que le troisième parti des négociations, s'est chargé de conclure l'entente et de promettre cette terre aux Kaskas. Le gouvernement fédéral, qui doit approuver les accords de délégation territoriale, n'a pas été consulté, ce qui rend l'arrangement invalide et cause bien des maux de tête.

M.Lang vient d'entrer en poste et clame ne pas avoir été mis au courant de l'importance de l'approbation d'Ottawa. Une note à ce sujet lui aurait été adressé mais le papier ne se serait pas rendu jusqu'à lui...

Le terrain en jeu dans cette entente, baptisé R-15, est situé dans le district du lac Finlayson, dans le sud-est du territoire. Cette terre pratiquement rectangulaire est juxtaposée aux gisements de minéraux connus sous les noms de Kudze Kayah et de Wolverine. Les gisements contiendraient, selon des statistiques du *Yukon mineral property*, plus de 16,74 tonnes de zinc, de cuivre, d'argent, d'or et de plomb et assureraient ainsi la richesse de leurs propriétaires.

M^{me} Pat Duncan du Parti libéral du Yukon a exposé, dans une lettre ouverte aux Yukonnais parue dans le *Yukon News* de vendredi le 23 mai 2003, les inconvénients et pertes que cet accord engendreraient pour les résidents du



Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon, Archie Lang

Yukon. Elle souligne entre autres les revenus que le territoire perdrait sur l'exploitation de ces gisements. L'argent normalement obtenu, injecté dans la santé et l'éducation, serait divisé en trois montants égaux répartis entre le gouvernement du Yukon, le gouvernement du Canada et la nation Kaska. Les yukonnais travaillent très fort à consolider leur indépendance financière du gouvernement fédéral par l'exploitation des ressources naturelles et cette entente déroge complètement de leur objectif.

Le droit de veto de la nation sur ces terres, qui fait aussi partie de l'entente, est aussi un sujet chaud pour le Parti libéral. En effet, comme toutes les

décisions finales concernant l'utilisation de cette terre viendraient aux Kaskas, l'entente conclue entre l'Alaska, la Colombie-Britannique, le Yukon et l'Alberta permettant le passage d'oléoducs par ces régions serait annulée advenant le refus des Kaskas. Cette entente avait été très longue à conclure et le projet d'oléoducs est très important pour le développement économique du territoire.

Bref, bien des questions sont soulevées par cet accord douteux et la pression est forte sur les épaules de M. Lang. Saura-t-il se sortir de l'eau bouillante? À suivre...

Annie Savoie

Les francophones en pleine croissance au Yukon

(Whitehorse) - Les plus récentes données de Statistique Canada présentent une image bien différente de ce qui avait été annoncé publiquement le 10 décembre 2002. Ainsi, le Yukon aurait vu une augmentation de sa population francophone de 15,4 % contrairement à la baisse de 9,5 % annoncée précédemment. Les nouveaux chiffres sont tirés de données intégrales de 100 % qui ont été publiées au mois de mars dernier comparativement aux données d'échantillons de 20 % utilisées au mois de décembre.

Ces nouvelles données indiquent que les Yukonnais et Yukonnaises qui ont comme langue maternelle le français représentent 3,93 % de la population du Yukon comparativement à 3,64 % en 1996, une croissance de son poids relatif de 7,7 %.

« Plus l'échantillon est petit, plus la marge d'erreur est grande, explique Régis St-Pierre qui a effectué l'analyse pour l'Association franco-yukonnaise. Or notre échantillon de 20 % présente un risque d'erreur important. C'est ce qui explique cette fluctuation entre les données des échantillons et celles des données intégrales. »

En décembre dernier, l'Association franco-yukonnaise ignorait que les résultats alarmants publiés par Statistique Canada étaient basés sur un échantillon de 20 % de la population totale du Yukon. Ce pourcentage était donc prélevé sur une population d'environ 28 750 individus, c'est donc dire que près de 5 750 gens étaient censés donner l'heure juste sur la réalité yukonnaise incluant celle des francophones. Il était alors difficile de déterminer si cet échantillon était ou non représentatif de la Franco-Yukonnie.

« En décembre, l'Association franco-yukonnaise a contesté les chiffres. Nous avons mis notre crédibilité en jeu », a souligné Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY.

« Ce n'était pas logique de voir seulement 15 jeunes dans le groupe d'âges des 10-14 ans alors que nous savons qu'il y a plus d'élèves que ça à l'école Émilie-Tremblay dans ce même groupe d'âges », a ajouté Madame Beaudoin.

Les nouvelles données intégrales appuient donc ce que l'on soupçonnait déjà, la communauté franco-yukonnaise est non seulement vigoureuse, mais grandissante.

Aujourd'hui au Yukon, plus de 10 % de la population parle français, 15 % est d'origine française et plusieurs autres partagent leur vie avec des francophones.

On peut lire sur le site de Statistique Canada que ce dernier produit des statistiques qui doivent aider les Canadiens à mieux comprendre leur pays, sa population, ses ressources, son économie, sa société et sa culture.

Au Canada, c'est au gouvernement fédéral qu'il incombe de fournir des statistiques. Aux termes de la loi, Statistique Canada, organisme central de la statistique au pays, est tenu de s'acquitter de cette tâche pour l'ensemble du Canada.

Outre le recensement que Statistique Canada effectue tous les cinq ans, il existe environ 350 enquêtes actives sur pratiquement tous les aspects de la vie au Canada.

Un document traitant du portrait statistique du Yukon sur les jeunes de 0 à 34 ans et d'autres données pertinentes à la Franco-Yukonnie, sera bientôt disponible au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau



École Émilie-Tremblay



AVIS DE NOMINATION

Nous sommes heureux d'annoncer la nomination de Madame Tina Duquette au poste de directrice de l'école Émilie-Tremblay pour l'année 2003-2004.

M^{me} Duquette est diplômée de l'Université de Toronto (OISE) et détient une maîtrise en Éducation.

Elle a aussi obtenu deux baccalauréats en Éducation de l'Université d'Ottawa.

M^{me} Duquette œuvre en éducation depuis dix ans et son expérience a inclut l'enseignement à divers niveaux à l'élémentaire, en Ontario et au Yukon.

De plus, elle a acquis de l'expérience en administration scolaire, ayant été appelée à assumer la direction de l'école Émilie-Tremblay par intérim à plusieurs reprises.

Elle a aussi siégé au comité de direction de l'Association des enseignants et enseignantes du Yukon pendant plusieurs années ainsi qu'au comité primaire du MÉY où elle représentait l'école.

M^{me} Duquette est connue dans la communauté francophone pour son engagement dans plusieurs activités communautaires et particulièrement pour ses talents musicaux.

Nous désirons féliciter M^{me} Duquette pour cette nomination et l'assurer de la coopération et de l'appui des parents et de toute la communauté éducative.

Edmond Ruest
Directeur général
Commission scolaire francophone du Yukon

Les nombreux visages du Yukon francophone

Éditorial

Nous vous présentons avec fierté cette édition du journal, le plus volumineux que nous ayons produit. C'est qu'un encart

se niche au coeur de l'Aurore boréale. « Visages du Yukon francophone/Snapshots of Yukon francophones » est un cahier spécial bilingue qui présente la communauté franco-yukonnaise (AFY) et les prin-

cipaux services en français offerts au territoire.

Vous le verrez un peu partout puisque l'encart est distribué dans l'Aurore boréale et dans le *Yukon News* qui possède un tirage de 12 000 exemplaires! Présent dans les centres d'informa-

tion touristiques, l'encart est souvent le premier imprimé que les touristes et les nouveaux arrivants s'approprient. Ils en sont tous surpris. Il y a des francophones ici? Une école? Une garderie? Un journal?

Les touristes francophones repartiront en se promettant de revenir, charmés de l'accueil qu'ils ont reçu et impressionnés de pouvoir fonctionner en français dans le grand Nord canadien.

Publié pour

la première fois en 1998, ce cahier bilingue mesure depuis les grandes étapes du développement communautaire francophone tout en faisant activement la promotion des services en français. L'encart s'adresse à toute la société yukonnaise, c'est pourquoi il est bilingue. Il est nécessaire plus que jamais, que tout le monde sache ce qui se passe au sein de la Franco-yukonnie. La transparence et l'éducation sont les armes les plus efficaces pour susciter l'harmonie sociale. Les gens ont moins peur de ce qu'ils connaissent.

Outil de promotion par excellence, l'encart raconte, en anglais autant qu'en français, les accomplissements et les réalisations des gens qui composent la communauté francophone. Les francophones sont pleinement intégrés à la vie yukonnaise, ils participent intégralement à la croissance du territoire et ils sont eux-mêmes en croissance! Les derniers résultats du recensement démontrent que le nombre de francophones est à la hausse.

«Visages du Yukon francophone» met en valeur la contribution de certains indi-

vidus. Idéalement cet encart devrait avoir 500 pages afin que nous puissions donner un petit coin à tout le monde. Il pourrait alors présenter tout le personnel et les bénévoles des organismes, tous les gens d'affaires, tous les commis qui se font un plaisir de vous servir en français lorsqu'ils décèlent votre accent; tous les fonctionnaires attentionnés, tous ceux et celles qui travaillent avec le public ou lui offrent des services : guide-interprète, garagiste, agente d'immeuble, enseignante, avocat, graphiste, bûcheron, trappeur, couturière, artiste...qui n'hésitent pas à dire bonjour haut et fort. L'encart pourrait ainsi leur rendre hommage à tous et à toutes.

Il fait bon vivre au Yukon. Grâce au travail de longue haleine de l'AFY et de tous les autres organismes communautaires qui sont venus ensuite et grâce à l'ouverture des gouvernements territorial et fédéral, les gens peuvent conserver leur héritage culturel. Leurs racines ne sont pas une entrave, bien au contraire, elles sont un atout. C'est bien que cela se sache!

Cécile Girard

LA VACHE FOLLE SÈME LA PANIQUE

BOU!
... EDH...
... J'VEUX DIRE:
MEDUUUUH!



ERRATUM

Veillez noter l'omission suivante dans le supplément de cette édition intitulé «Visages du Yukon francophone» qui est publié par l'Association franco-yukonnaise et l'Aurore boréale. Cette publication a été réalisée grâce à l'appui du Bureau des services en français du gouvernement du Yukon et de Patrimoine canadien. L'Association franco-yukonnaise et l'Aurore boréale regrettent sincèrement avoir omis de leur donner le crédit qui leur est dû.

Aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Journalistes :

Marie-Hélène Comeau

Annie Savoie

Coordonnatrice de la publicité :

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Angélique Bernard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Cécile Girard

Correctrices bénévoles :

Lise Ouimet et Danièle Rechstein

Relecture : Angélique Bernard

302, rue Strickland,

Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télocopieur : (867) 667-2932

Courriel : aureob@yknnet.yk.ca

Site Web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Le Collège du Yukon offre un nouveau concept d'apprentissage

Communauté

À l'automne 2002, trois enseignants du Collège du Yukon se sont demandés comment rendre le lieu d'enseignement plus attrayant durant la période estivale. C'est à ce moment que le concept d'offrir des cours non traditionnels pendant l'été a commencé à faire son apparition. Jean-Marc Perreault, Charles Stuart et Lynn Ogden ont ainsi mis sur pied une structure nommée *Learning Adventure* afin d'offrir pour la première fois cet été des cours où l'apprentissage se mêlera aux décors et au folklore magiques.

«Au collège, il ne se passe pas grand chose habituellement pendant l'été. Les lieux ne sont pas exploités. Avec cette idée, on espère rendre le collège plus attrayant pour attirer de nouveaux étudiants locaux, mais également des étudiants provenant de l'extérieur», explique Jean-Marc Perreault, coordonnateur du programme.

Le Collège du Yukon offrira donc cet été trois cours dans le cadre de *Learning Adventure*. Il y aura un cours de sept jours sur la botanique du Yukon avec la biologiste Jennifer Eakin. Il aura lieu dans le parc national

Kluane. Un autre cours, cette fois sur l'archéologie, aura lieu dans la région de Ross River et durera six semaines. Il sera animé par l'anthropologue Norm Easton. Un dernier cours de trois jours sur l'écriture créatrice, avec Patricia Robertson, se déroulera dans les environs de Whitehorse.

«Nous recevons beaucoup d'appui de la part du collège dans ce projet, souligne Jean-Marc. Notre démarche a ouvert des portes et créé des liens entre les départements. Ça nous a permis d'échanger entre enseignants et de nous mettre au courant des différents projets en cours. Ça apporte une nouvelle énergie au collège.»

Les organisateurs du concept commencent déjà à penser à l'été 2004. Ils voudraient tout d'abord intégrer des cours d'histoire sur la culture autochtone du Yukon dans les différents programmes. Ensuite, ils étudieront la possibilité qu'un certain nombre de ces cours soient crédités et enfin, qu'un cours soit disponible en français.

«L'an prochain, nous voudrions intégrer des cours en français, avance Jean-Marc. La

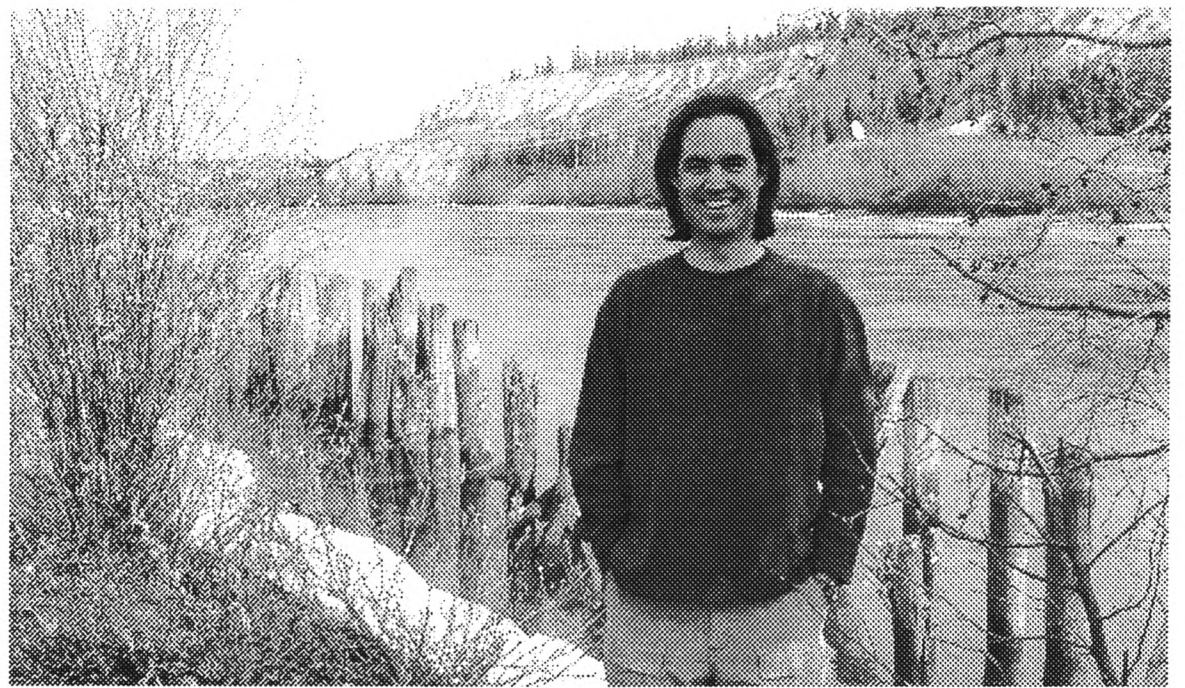


Photo : Marie-Hélène Comeau

Jean-Marc Perreault, coordonnateur du programme *Learning Adventure*

biologiste Jennifer Eakin serait d'ailleurs intéressée par le projet.» Des démarches ont déjà été entreprises auprès de l'Association franco-yukonnaise pour que ce projet se concrétise. «Nous n'avons eu qu'une brève rencontre pour l'instant, mais notre désir de collaboration pour soutenir le projet des cours en français est présent,» affirme Isabelle Plouffe, gestionnaire des projets touristiques de l'Association franco-yukonnaise.

Cette année, quelques inscriptions proviennent de la Colombie-Britannique et de l'On-

tario, ce qui n'est pas pour déplaire aux organisateurs. «On aimerait éventuellement que la moitié de la clientèle vienne de l'extérieur du Yukon. Peut-être pourrions-nous même explorer ce concept avec les étudiants japonais qui viennent apprendre l'anglais au Yukon. Les possibilités de ce concept sont à la fois très grandes et stimulantes», observe Jean-Marc.

Dans la même veine, une collaboration est également née entre les organisateurs de *Learning Adventure* et le musée Macbride de Whitehorse. Ainsi, une série de conférences en anglais auront lieu tout l'été du lundi au vendredi sur divers aspects reliés au territoire. On parlera entre autres de la fluctuation des vents, de l'histoire géographique, humaine et botani-

que, des technologies, des mam-mouths et de l'environnement. «Notre but, encore une fois, était d'aller chercher des ressources dans la communauté yukonnaise et de les présenter aux gens du Yukon et aux touristes, déclare Jean-Marc. Les ressources au territoire sont incroyables et c'est ce que nous voulons présenter. La variété des présentations est très impressionnante.»

La série de conférences aura lieu tous les jours à 19 h et l'entrée est gratuite. Quant aux cours, il est encore temps de s'inscrire en communiquant avec Jean-Marc Perreault au 668-8867 ou en allant faire un tour sur le site Web du Summer Institute en passant par celui du Collège du Yukon à l'adresse www.yukoncollege.yk.ca

Marie-Hélène Comeau

Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais

Samedi 31 mai

9 h à 16 h

Centre de la francophonie

- Atelier / séance plénière sur les besoins des entrepreneurs francophones et sur l'avenir du développement économique (9 h à 12 h 30)
- Inauguration du sous-sol du Centre de la francophonie (12 h 30 à 13 h 30)
- Assemblée générale de la SIFY (13 h 30 à 16 h)

Venez partager votre opinion !



Prix de présence
Dîner et service de garde gratuits



CRTC



AUDIENCÉ DU CRTC Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 14 juillet 2003 à 9 h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier ce qui suit. 1.-4. L'ENSEMBLE DU CANADA. JONATHAN E. BOGO (SDEC), LEARNING AND SKILLS TELEVISION OF ALBERTA LIMITED et 1490525 ONTARIO INC. demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui seront appelés respectivement FW TV, Zoomer, The Crime Channel et Silver Screen Classics. EXAMEN DES DEMANDES: veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **19 juin 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-6.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Partagez votre opinion

l'Aurore boréale
667-2931

L'enseignement du français langue seconde

En voie de disparition dans les écoles yukonnaises?

(Whitehorse) – Le ministre de l'Éducation du Yukon a récemment suggéré aux écoles du Yukon que l'enseignement du français langue seconde pourrait ne commencer qu'à partir de la 4^e année comparativement à la 1^{re} année comme c'est présentement le cas. Cette décision ne serait pas motivée par les récentes réductions annoncées dans le secteur de l'éducation, mais plutôt par le besoin d'augmenter la qualité d'enseignement des matières de base.



Photo : Aurore boréale

Gilbert Lamarche

«On a remarqué que beaucoup de nos jeunes ont de la difficulté en lecture et en

mathématiques. On a donc décidé de revenir à l'enseignement de base et d'augmenter le temps d'apprentissage de ces domaines», explique Gilbert Lamarche, coordonnateur de la section des Partenariats et des Opérations, au ministère de l'Éducation.

Le ministère de l'Éducation a toutefois tenu à souligner que cette décision revenait entièrement aux différents conseils scolaires. Ce sont eux qui prendront la décision finale.

Présentement, l'enseignement du français langue seconde se fait à partir de la 1^{re} année dans la plupart des écoles de la grande région de

Whitehorse. Les écoles des autres agglomérations quant à elles vivent différents scénarios selon la composition de leur population.

À Dawson, où l'on retrouve la deuxième concentration la plus importante de francophones on n'a pas eu vent pour l'instant d'un désir d'abolir l'enseignement du français. «On n'a pas entendu parler d'un tel projet pour l'instant», souligne Helen McCullough, enseignante de français langue seconde aux jeunes du secondaire de l'école Robert-Service. On devrait continuer de la même façon l'an prochain.»

Le ministère de l'Éduca-

tion se défend des accusations de chercher par cette décision à réduire des postes d'enseignants. Les heures d'enseignement du français supprimées devraient être reprises dès la 4^e année.

«Notre discours n'a pas changé. Nous avons toujours insisté pour s'assurer que les heures enlevées de la 1^{re} à la 3^e année devraient être ajoutées de la 4^e à la 6^e année», déclare Gilbert Lamarche. Il doit y avoir un équilibre, car à la fin de ses études, le jeune doit satisfaire aux mêmes objectifs qu'avant.»

Marie-Hélène Comeau

L'Aurore boréale, témoin fidèle depuis vingt ans

Un besoin... et un art!
Par Chantal Bordeleau
L'Aurore boréale,
mai 1985

Le cours de yoga à Riverdale se porte très bien. Sept yogistes, tous francophones, se rencontrent régulièrement le lundi soir de 8h à 9h15, depuis le 11 mars.

C'est une belle session où le rire a parfois sa place dans le cadre d'une philosophie de détente. Les classes se déroulent comme suit : le réchauffement se fait par un exercice nommé « le salut au soleil ». C'est prometteur comme départ pour un cours de yoga, n'est-ce pas? Ensuite, c'est la mé-

ditation, parfois assis en cercle par terre, les yogistes prennent le temps de dire ce qu'ils ressentent après leur méditation, puis viennent les exercices de

hatha-yoga et tout se termine par une bonne détente.

Les méditations et la détente varient chaque semaine, les participants évoluent ensemble dans cet univers qui les ramène à l'essentiel, c'est-à-dire « eux-mêmes ». C'est donc une session de yoga à l'allure du printemps, nouvelle et colorée, qui grandit avec le soleil.

Cette session se terminera le 6 mai, une autre pourra être organisée si le besoin se manifeste. C'est une offre intéressante, pensez-y bien. Prendre le temps de se détendre dans notre société de vitesse un peu folle. C'est un besoin... et un art.



l'aurOre boréale





Partout où vous trouverez ce logo, on y offre des services en FRANÇAIS.

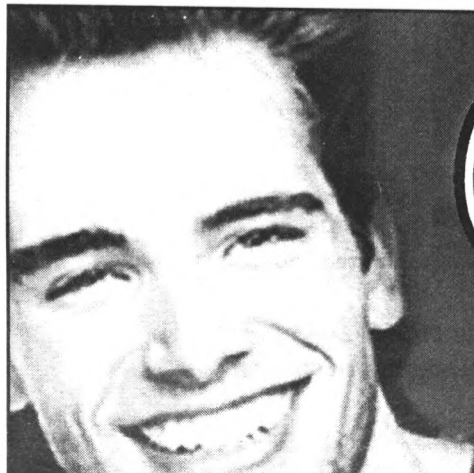
Soyez les bienvenus en FRANÇAIS et sentez-vous chez vous, parmi nous.

www.e-rendez-vous.info




Développement des ressources humaines Canada / Human Resource Development Canada

VIVRE
EN FRANÇAIS
AU YUKON
C'EST POSSIBLE!

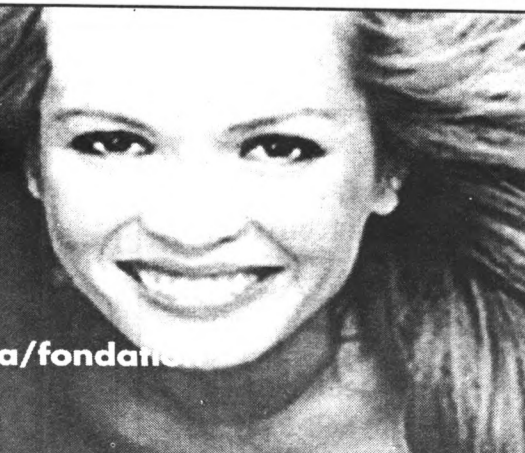


Fondation Donatien Frémont

Depuis 20 ans, la Fondation Donatien Frémont octroie des bourses à des étudiants qui se dirigent vers une carrière en communication. Les demandes de bourses doivent être présentées avant le 31 juillet 2003.

Informe-toi au (613) 241-1017 www.apf.ca/fondation

APF 267, rue Dalhousie, Ottawa (Ontario) K1N 7E3



La collection culturelle de l'AFY disponible sur le Web

fenêtre ouverte sur l'AFY

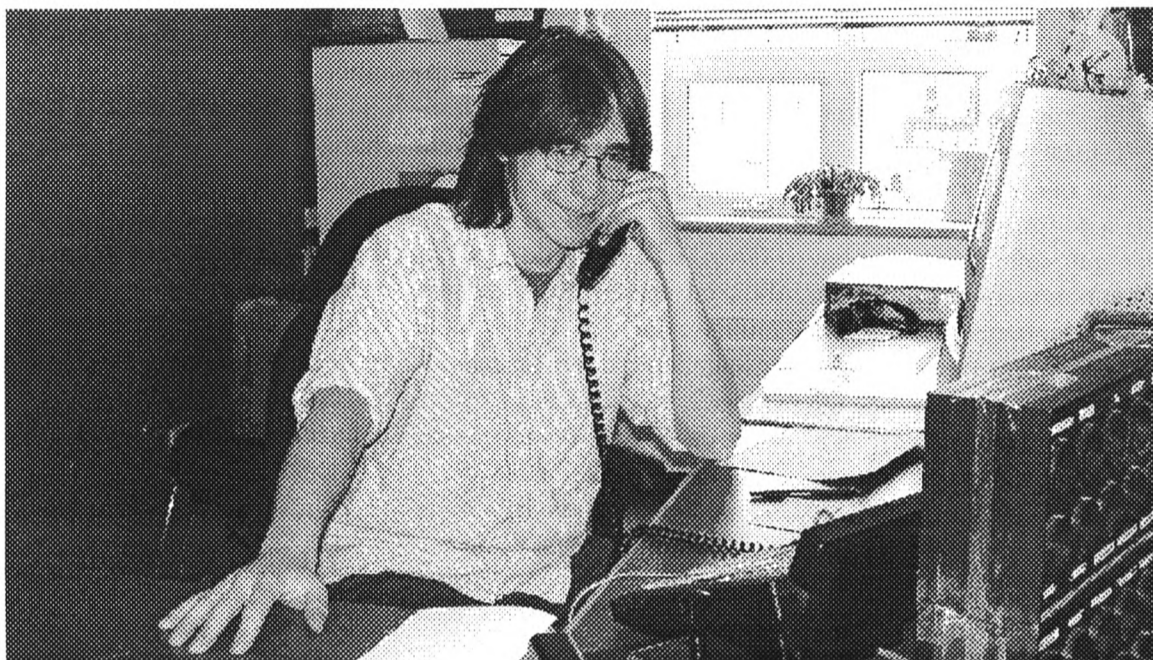


Photo : Marie-Hélène Comeau

Hugues-Olivier accueillera les gens au Centre de la francophonie pendant une partie de l'été

Vendredi dernier, Olivier Pellegrin a présenté les deux nouveaux services offerts par l'Association franco-yukonnaise. Il s'agit de services virtuels. Dorénavant, les gens pourront faire leurs réservations de films ou de livres du centre de ressources à partir de la maison par Internet ou alors aller jeter un coup d'oeil sur les dernières annonces communautaires par l'entremise du service du portail de nouvelles.

«Toute la collection culturelle de l'Association franco-yukonnaise est maintenant disponible sur le Web. C'est plus de 1 675 films et livres qui peuvent être réservés à distance», a annoncé fièrement Olivier Pellegrin.

En se rendant sur le site, les gens pourront voir une liste de tous les articles accompagnés d'un sommaire, d'une photo et d'une description détaillée.

«Les gens de Whitehorse pourront venir directement cher-

cher leurs livres ou leurs films au centre. Pour ce qui est des gens des autres agglomérations, la situation est différente. Nous en discutons présentement», souligne Édith Bélanger, coordonnatrice du secteur socioculturel de l'AFY. «Nous pourrions leur faire parvenir les articles demandés directement chez eux. Il se peut alors que la durée de location soit plus longue et que des frais de port et de manutention s'ajoutent au coût de location.»

Le service du portail de nouvelles quant à lui permettra à tous les organismes franco-yukonnais d'afficher leurs activités ou leurs

dernières nouvelles. Le portail deviendra en quelque sorte une agence de presse francophone régionale.

Les messages recueillis sur le site seront également regroupés dans un bulletin virtuel diffusé par courrier électronique et affiché sur le babillard du Centre de la francophonie.

On peut accéder au portail en faisant le : www.erendezvous.info. La liste des films et des livres se retrouve quant à elle sur le site de l'AFY au www.afy.ca

Marie-Hélène Comeau

INSCRIPTION DU 2 AU 27 JUIN 2003

AU JARDIN D'ÉMILIE

Programme de francisation
destiné aux enfants ayants droit
âgés de 3 à 5 ans



Inscription pour la session d'automne
du 2 septembre au 19 décembre 2003
Les frais sont de 15 \$ et sont payables
à La garderie du petit cheval blanc (20, promenade Falcon)

Rens.: Nathalie Emond
au 633-6566

Un nouveau visage

Il ne faut pas se surprendre de voir un nouveau visage à la réception du Centre de la francophonie ces jours-ci. Il s'agit de Hugues-Olivier Blouin, nouvellement employé à l'Association franco-yukonnaise grâce au programme de Jeunesse Canada au travail. Hugues-Olivier aura un été chargé en travaillant ici et là à la réception, au secteur culturel et au secteur de la gestion du Centre de la francophonie.

«Jeunesse Canada au travail me permet de découvrir le Yukon tout en ayant un job super chouette pour l'été», affirme le jeune homme enthousiasmé.

Hugues-Olivier est étudiant en communications à l'Université du Québec à Montréal. Il en est à sa première expérience en terre yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau

ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS

Vous avez des employés qui parlent français?
Ça pourrait vous rapporter beaucoup!

Faites connaître votre entreprise et vos services en vous inscrivant à l'annuaire des services en français 2003-2004 de l'Association franco-yukonnaise

Date limite pour vous inscrire :
8 juillet 2003

Contactez Annie Savoie
au 668-2663 poste 421 ou
asavoie@afy.yk.ca

Vous offrez des services de santé ou des services sociaux en français?

Contactez Isabelle Carrier pour vous inscrire dans la section « santé » de l'annuaire au numéro suivant: 668-2636 ou francosante@yknet.ca



Partenariat communauté en santé

CÉLÉBRATIONS SOLSTICE & ST-JEAN-BAPTISTE 2003

Dimanche 22 juin

Au Parc Rotary, Whitehorse



- 18 h à 20 h, souper BBQ de viande sauvage
- 20 h à 22 h, artistes locaux et remise de prix de la FCCF
- 22 h à 23 h 30, Nicole Edwards

La soirée de spectacle est gratuite

Billets pour le souper en prévente seulement

12\$ / adulte • 8\$ / 17 ans et moins

Ils sont disponibles à:

l'Association franco-yukonnaise et au Centre Hougen

Renseignement: 668-2663 poste 221
ou ebelanger@afy.yk.ca

2 h 59
Vous êtes
toujours inconscient.

 MedicAlert
Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

Chapeau aux bénévoles de la communauté !

Le mauvais temps n'a pas empêché les gens de s'amuser



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le souper des bénévoles est une belle occasion de partager et de prendre le temps de se raconter les aventures de l'hiver qui vient de s'achever.

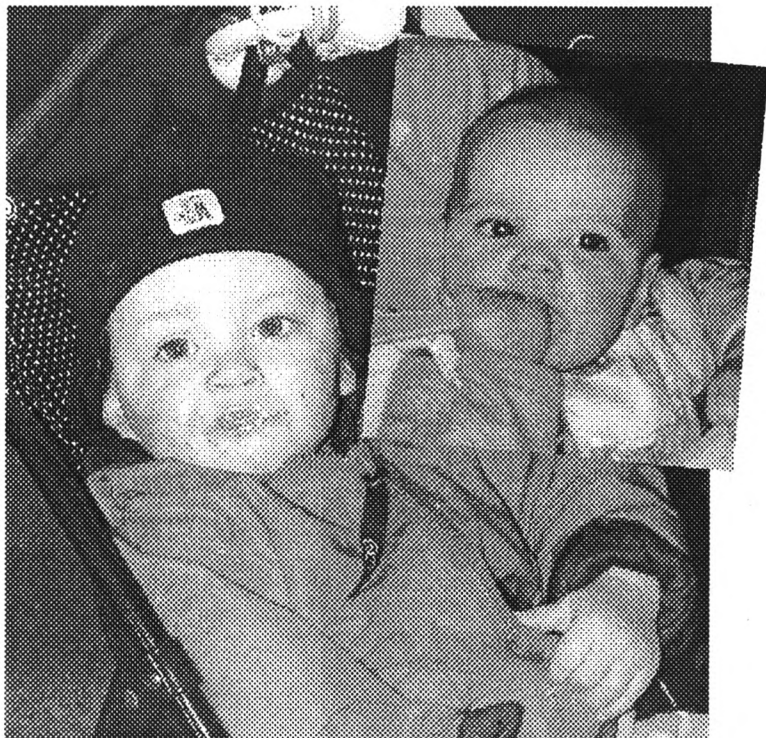


Photo : Marie-Hélène Comeau

Ulysse (à gauche) et Roméo (à droite) de futurs grands bénévoles, sont venus voir si l'événement se déroulait bien.

Cette année, c'est sous un vent glacial et un ciel gris à en fendre l'âme que le souper des bénévoles a eu lieu au Centre de la francophonie. Malgré la température, c'est le coeur chaud et bien emmitoufflé qu'une cinquantaine de bénévoles se sont réunis pour célébrer tout souriant la magie du

bénévolat. Cette tradition de remercier le travail inestimable des bénévoles de la communauté a commencé au début des années 1990 à l'initiative de l'Association franco-yukonnaise.

Dans l'après-midi, une équipe de bénévoles avaient aidé à la préparation du repas

composé de brochettes appétissantes et d'une gamme de salades variées. Pendant la soirée plus de 25 bénévoles ont assuré le service.

En moyenne, par année, les organismes francophones peuvent compter sur l'aide de 250 bénévoles!

Marie-Hélène Comeau

CE PRINTEMPS,

AVANT DE

NETTOYER

VOTRE CHALET,

PROTÉGEZ-VOUS

ET PROTÉGEZ

VOTRE FAMILLE

CONTRE

LES INFECTIONS

CAUSÉES

PAR LES

CROTTES DE

SOURIS

Le soleil qui monte dans le ciel du printemps
Annonce la venue de ces jours plus cléments
Et les chauds rayons d'or du bel astre du jour
Sont le gage que l'été sera tôt de retour

La gent trotte-menu dans ses quartiers d'hiver
A pris d'assaut sans gêne votre camp de naguère
Et, avec un sourire, vous êtes fort aise de voir
Qu'il s'agit de souris et non pas d'un ours noir

Mais qu'à cela ne tienne, il faut vite nettoyer
Ce que la compagnie a sans gêne déposé
Mais avant de laver, de rincer, d'épousseter
Il y a une ou deux choses à ne pas oublier

L'air empeste le mois et la poussière est dense
Finalement vient le jour de se mettre au travail
Il serait regrettable si personne ne pense
À tout désinfecter, à porter l'attirail

Assurez-vous de bien nettoyer votre chalet à l'aide d'une solution chlorée. Il ne faut pas se contenter de balayer; il faut tout récurer à fond. Pour un maximum de protection, portez des gants, un masque et des chaussures.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de vous protéger, consultez le dépliant "Qu'est-ce que le syndrome pulmonaire à hantavirus?", que vous pouvez vous procurer dans un des bureaux du ministère des Richesses renouvelables ou de la Santé et des Affaires sociales, dans un des postes de soins infirmiers et dans les centres d'information touristique.

ATELIERS SUR LES RÊVES

Découvrez
le monde spirituel des rêves

- Se souvenir et comprendre ses rêves
- Trouver une guérison, de l'aide et une direction pour sa vie
- Dénicher ses vies passées et découvrir leur importance
- Créer son propre journal de rêves

(Admission gratuite)

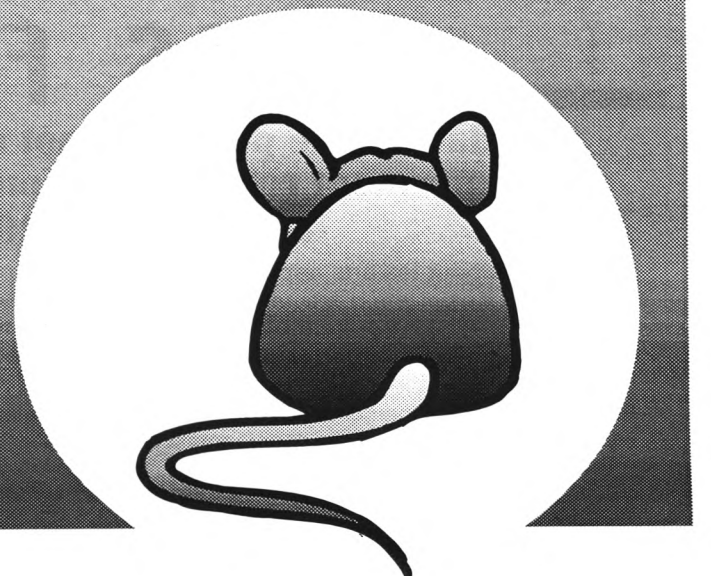
Dimanche 8 juin
Bibliothèque publique de Whitehorse
de 14 h à 16 h

Les ateliers se dérouleront en anglais mais des francophones seront sur place pour aider à l'interprétation si nécessaire.

Présenté par Eckankar Canada
Renseignements : (867) 633-6594



Yukon
Gouvernement



Le sol yukonnais est l'un des sols les plus riches en fossiles de mammouths laineux

Du 24 au 29 mai 2003 se déroulait à Dawson la troisième conférence internationale sur le mammouth. Ce mammifère haut de plus de 4 mètres et recouvert de laine a disparu il y a 10 000 ans et est encore aujourd'hui la passion de bien des paléontologues, scientifiques et chercheurs. En fait, plus de 120 d'entre eux se sont réunis pour partager leurs connaissances et visiter les champs aurifères du Klondike. Cela vous surprendra peut-être d'apprendre que le sol yukonnais est l'un des sols les plus riches en fossiles de mammouths laineux au monde, raison pour laquelle la conférence s'est justement tenue ici cette année.

Whitehorse a eu droit à un avant-goût de cette rencontre le 23 mai dernier. Deux paléontologues allemands qui fouillent les pergélisols depuis plus de 15 ans ont présenté certaines de leurs trouvailles au Musée de la Bérिंगie.

Les renseignements que donnent ces fossiles de mammouths sont infinis et permettent aux scientifiques de connaître la race animale, l'environnement dans lequel elle évoluait ainsi que la période glaciaire. Les tout premiers mammouths entiers trouvés par les Grecs dans les années 1700 avaient tous un trou géant entre les cavités des yeux, laissé par la trompe décomposée. À l'époque, les gens

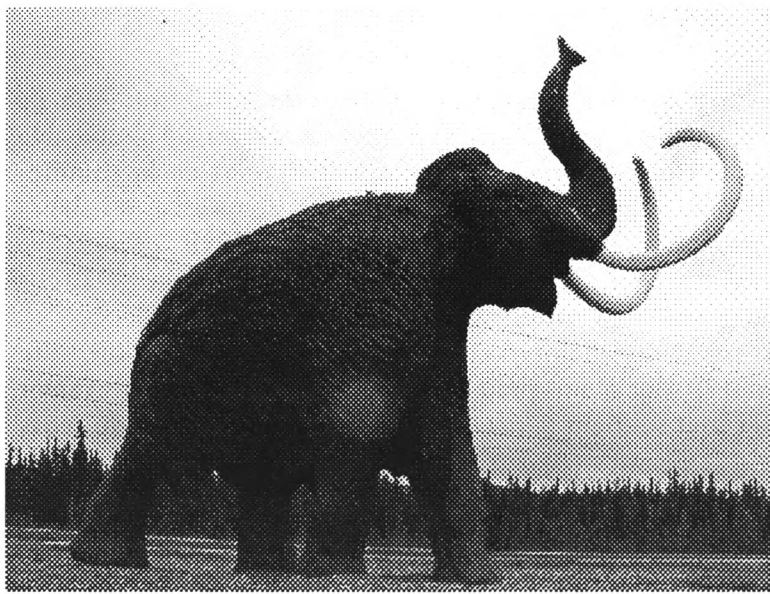


Photo : Annie Savoie

La troisième conférence internationale sur le mammouth a attiré plusieurs curieux à Dawson au mois de mai. Plus de 120 chercheurs et scientifiques se sont réunis pour partager leurs connaissances.

croyaient qu'il s'agissait de l'unique œil de l'animal, confirmant ainsi pour eux la légende des cyclopes...

Heureusement, les connaissances de l'homme se sont améliorées depuis... L'évolution technologique et technique a aussi touché la recherche de mammouths. Grâce à une nouvelle méthode de fouille, il est maintenant possible d'étudier les sédiments autour de la bête sans crainte d'en abîmer les vestiges. Les bêtes trouvées dans le sol en sont extirpées avec le bloc de terre glacée qui les entoure et transportées, par hélicoptère, dans un laboratoire. Ce chargement de 23 tonnes est placé dans une pièce dont la température est maintenue sous le point de congé-

lation pour pouvoir prolonger les recherches sans souffrir des odeurs nauséabondes et des dommages causés par la décongélation... Ainsi, les sédiments et la terre autant que les parties animales peuvent être étudiés dans de meilleures conditions pour les chercheurs.

Des mammouths sont sporadiquement trouvés dans les sols gelés, mais certains vestiges de ces imposantes bêtes sont aussi conservés par la mer. En effet, les conférenciers allemands ont présenté des diapositives de leur expédition dans la mer du Nord, entre l'Angleterre et la Hollande. Ils avaient alors loué des bateaux de pêcheurs pour une semaine et avaient laissé traîner les filets dans l'eau en espérant que

la pêche serait miraculeuse! Ils en ont en effet ressorti plusieurs vestiges, spécialement quelques défenses de mammouths, la partie de l'animal qui en dévoile le plus.

Le monde des mammouths et l'ère glaciaire fascinent de plus en plus de gens. Certains amateurs élaborent même des théories qu'ils cherchent à vérifier en se lançant à l'aventure. Ils sont invités à

faire partie des expéditions des paléontologues pour prélever des échantillons qui aideraient à leur étude. Et si tout comme moi vous n'êtes aucunement familier dans ce domaine, se contenter de participer à des conférences et visiter le Musée de la Bérिंगie reste encore le meilleur moyen d'apprendre.

Annie Savoie

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. IBDG, INC. demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé Response TV en modifiant la nature du service afin de diffuser une programmation de langue française. EXAMEN DE LA DEMANDE: 3266, rue Yonge, Bureau 2020, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **6 juin 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-24.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



**TINA ET DANB
AVEC LEURS
INVITÉS
EN TOUTE
SIMPLICITÉ**

Soirée de chansons
avec Tina Duquette et
Danielle Bonneau

**Le samedi 7 juin
19 h 30**

au gymnase de l'école
Émilie-Tremblay

adulte 5 \$, étudiant 2 \$,
gratuit pour les cinq ans et moins

Soirée organisée au profit des finissants de l'école Émilie-Tremblay



ARTS FUND

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 16 juin 2003.

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à jo.debeaudrap@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

2071, 2e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.gov.yk.ca/depts/community/libraries
Jetez un coup d'œil à notre catalogue: www/yukia.yk.net

**Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h,
samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.**

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Yukon
Community Services
Services aux collectivités



Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le GED

Si vous n'avez pas terminé vos études secondaires et que vous êtes à la recherche d'un emploi, vous avez sûrement réalisé à quel point ce diplôme de base peut manquer à vos acquis. Chez les 20-24 ans par exemple, il y aurait 25 % de chômage pour les individus n'ayant pas complété leurs études secondaires contre 15 % pour les individus les ayant complétés. Avoir un DES (diplôme de fin d'études secondaires) constitue un atout non négligeable sur le marché du travail.

Rien n'est perdu cependant si vous n'avez pas votre DES en poche. Avec de la détermination et de l'aide de la conseillère en développement de carrière et en formation du SOFA, vous pouvez vous préparer à l'examen du GED.

Mais qu'est-ce donc que le GED ?

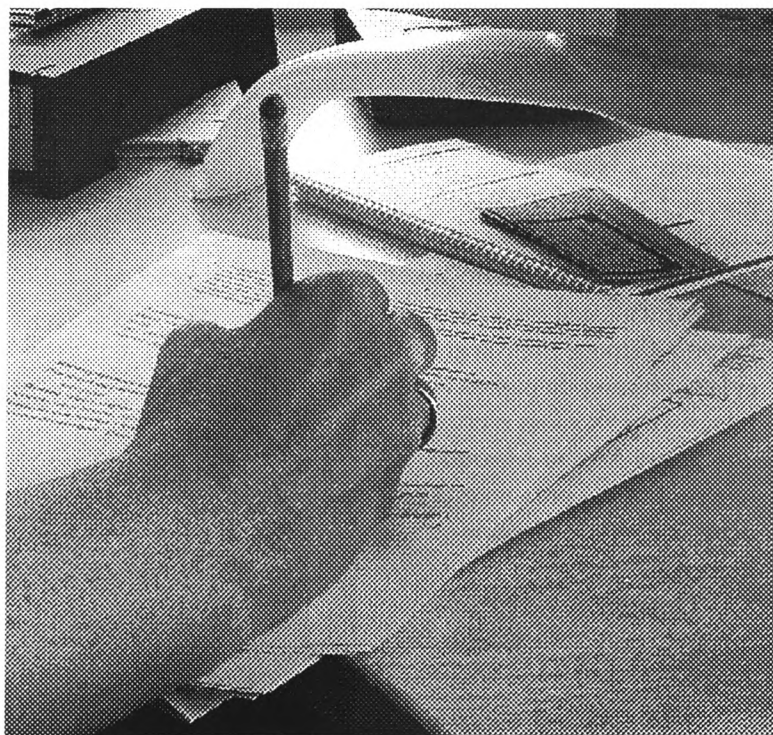
Le GED, ou programme général d'évaluation en éducation, est destiné aux adultes qui n'ont pas terminé leurs études secondaires. Il permet d'obtenir un diplôme d'études secondaires et est reconnu à travers le Canada. C'est un préalable pour l'admission aux programmes d'études postsecondaires (collégiales ou universitaires) ainsi que pour l'accès à de nombreux emplois.

Pour être admissible au GED, il vous faut être citoyen canadien ou immigrant reçu, être résident du Yukon, être âgé d'au moins 19 ans au moment de l'examen et avoir quitté le système scolaire public depuis au moins une année scolaire complète sans diplôme de 12^e année.

Le programme évalue le candidat dans 5 domaines :

- l'exactitude et l'efficacité en expression française
- les sciences humaines (histoire et géographie, économie et sciences politiques)
- les sciences (biologie, sciences de la terre, physique, chimie;)
- les mathématiques (géométrie, algèbre, statistiques); et
- l'interprétation de textes littéraires.

L'examen se passe en français au collège du Yukon, dure 7



Le GED est destiné aux adultes qui n'ont pas terminé leurs études secondaires

heures et 35 minutes au total et se fait en 2 parties (l'examen en tant que tel est en français et le collègue s'arrange pour trouver un surveillant d'examen francophone)

Pour sa part, la conseillère en développement de carrière et en formation du SOFA s'occupe de :

- donner l'information nécessaire pour aider le client dans sa démarche;
- faire passer le prétest et le posttest;
- trouver un tuteur si nécessaire
- jouer un rôle d'intermédiaire avec la responsable du programme au collège du Yukon;
- faire le suivi avec le client et

son tuteur pendant la démarche. L'ouvrage utilisé pour aider le client dans sa démarche s'intitule « Réussir les tests du GED : test d'équivalence du niveau secondaire ». Il comprend des exercices et des textes d'explication.

Alors, si vous sentez le vent de l'enthousiasme vous pousser vers le retour aux études communiquez avec moi au 668-2663 poste 224 ou écrivez-moi à aengasser@sofayukon.com

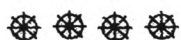
Anne Engasser

Conseillère en développement de carrière et en formation au SOFA



**FORFAIT D'AFFAIRES
AUSSI BAS QUE
131 \$ PAR MOIS**

Pour plus de détails
téléphonez au
393-2225



Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203-4103, 4^e Avenue, Whitehorse
www.whtvcable.com



DITES À NOS ANNONCEURS
QUE C'EST DANS LE
JOURNAL **L'AURORE BORÉALE**
QUE VOUS AVEZ VU
LEURS SERVICES OU PRODUITS.

The Wharf on Fourth **Ouvert les dimanches**

**Nous débutons l'été en grand!
Profitez de nos rabais sur le flétan d'Alaska**

Du 2 juin au 7 juin

RABAIS DE 15%

Filets.....rég. 14,95 \$/lb
Steaks.....rég. 12,95 \$/lb
Entier.....rég. 7,15 \$/lb

4040, 4^e avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : 667-7473 • Téléc. : 667-7472 • thewharf@polarcom.com

BOURSE D'ÉTUDES DE LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DU YUKON

La Société offre une bourse d'études
d'un montant de 4 000 \$ répartis sur deux ans.

Vous êtes admissible si vous...

- ✓ Prévoyez étudier dans un établissement post-secondaire au Canada ou en Alaska
- ✓ Vous vous inscrivez pour un diplôme de deux ans dans un grade de premier cycle
- ✓ Poursuivez des études à temps plein en science, génie, technologie, administration, économique ou dans un domaine connexe.



**La date limite
pour poser votre candidature est
le 30 juin 2003**

Les formulaires sont disponibles auprès de :
Bourse d'études de la Société d'énergie du Yukon
À l'attention de la Société de développement du Yukon
C. P. 2703, 206 A., rue Lowe
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 393-7069, téléc. : (867) 393-7071
Courriel : darlene.morgan@ydc.yk.ca



**YUKON
ENERGY**

**Yukon
Development
Corporation**

Quand l'environnement et l'art se marient

Exposition de l'artiste yukonnaise Joyce Majiski

La petite ruelle située entre la rue Main et la rue Steele au centre-ville de Whitehorse abrite une petite galerie d'art nommée Back Alley Gallery. On peut y admirer, jusqu'au 15 juin, de grandes œuvres rassemblant des petits bonheurs de Dame nature. *Land Marks* est signé par Joyce Majiski, artiste yukonnaise passionnée par ce territoire magique. Cette passion se reflète dans les rouge, orange ou vert des 12 pièces qui ornent les murs de la galerie.

Land Marks regroupe une série de gravures inspirées par des photos de roches et de plantes prises durant les nombreuses promenades au Yukon de l'artiste Joyce Majiski.

« La diversité géographique et géologique du Nord m'a toujours fascinée, admet l'artiste ». Les

textures rocheuses de mes gravures se retrouvent au pied de la montagne Goatherd sur le lac Alsek près de la rivière Firth dans le parc national Ivvavik, ainsi que sur les rives de la rivière Arctic Red.»

Les photos ont été transférées et manipulées sur ordinateur afin de pouvoir s'en servir dans le processus de gravure à eau forte utilisée dans ses œuvres.

Le tout a été complété à Vancouver lors d'un récent séjour d'un programme d'artiste en résidence.

« J'aime aller en résidence pour créer », souligne Joyce Majiski. Je ne pourrais pas de toute façon créer mes gravures au Yukon puisque le matériel pour produire ce type d'œuvre n'existe pas ici. J'en profite donc pour voyager, m'inspirer du lieu de résidence et

voir ce qui se fait ailleurs.»

Son désir constant de se perfectionner l'a emmenée à participer au programme d'artistes en résidence à New York, en Espagne, en Italie et en Australie.

Joyce Majiski est originaire de l'Ontario. Elle a fait du Yukon sa terre d'accueil en 1984. Son histoire d'amour pour la gravure et la confection de papier a commencé en 1986 lors d'un séjour aux Beaux Arts au Mexique. Ses œuvres ont été présentées à plusieurs endroits au pays ainsi qu'aux États-Unis.

Land Marks est présenté jusqu'au 15 juin à la galerie Back Alley.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les œuvres de Joyce Majiski sont présentées à la galerie Back Alley jusqu'au 15 juin.



PROGRAMME DES SERVICES DE SANTÉ NON ASSURÉS :

Messages aux Premières Nations et aux Inuits

Avant le 1^{er} septembre 2003, Santé Canada aura besoin de votre consentement afin de pouvoir traiter vos demandes de services avec le Programme des services de santé non assurés.

Ne tardez pas, la brochure sur le consentement, le formulaire et le livret d'information sont disponibles dans la plupart des pharmacies et aux centres d'amitié autochtone.

Renseignements : 1 888 751-5011

NON-INSURED HEALTH BENEFITS PROGRAM:

A Message to First Nations and Inuit

By September 1, 2003, Health Canada needs your consent to continue to process your requests for benefits under the Non-Insured Health Benefits Program.

So don't wait, get a Consent Pamphlet, Form and Information Booklet today at most pharmacies or Native Friendship Centres.

For more information call 1-888-751-5011

Culture à la page

par Jean-François Pagé



FESTIVAL DE CANNES

Le festival de Cannes vient tout juste de se terminer. L'utilité de ce genre de festival est d'abord de permettre à l'industrie de se rencontrer.

Il n'y a donc pas d'accès au public pour ce genre d'évènement. Les trois gros joueurs qui s'y rencontrent sont les médias, les distributeurs et les équipes de production. Le tapis rouge n'est pas pour tous, il s'agit d'une cérémonie qui attire une foule parfois impressionnante avant la présentation d'un film au palais du festival et qui donne aux grands couturiers, comme aux films, l'occasion de faire parler d'eux. Les médias jouent un rôle essentiel dans le déroulement des choses. Une critique négative peut littéralement détruire un film. Soutenu par une critique positive, un film peut par contre laisser croire à une meilleure faveur du public, ce qui encourage le distributeur à en acheter les droits. Le distributeur n'est pas à l'affût seulement du critique, il y serait bien mal.

Parfois la programmation peut atteindre une quantité impressionnante de films, ce qui en amène beaucoup à ne pas être vus par les critiques.

De plus, l'objectif diffère, bien que le critique soit conscient de son impact, il cherche davantage à faire l'observation des forces et des faiblesses d'un film. Le distributeur tant qu'à lui, cherche à répondre à une étude de marché, à des fins de rentabilité. Cela a pour impact qu'une quantité impressionnante de films réalisés et parfois d'une très grande qualité ne sont jamais vus puisqu'il n'ont pas trouvé de créneau pour venir à notre rencontre. Dans cette grande foire où le spectacle est signe de réussite, tout le monde court d'une façon incroyable. L'équipe de production se doit d'être partout : faire les entrevues avec les très nombreux médias, établir des contacts avec les distributeurs et, si possible, attirer les foules. Puisqu'il est vrai que les projections ne lui sont pas ouvertes, il n'est pas dit pour autant que le public ne participe pas au festival. Sur le boulevard de la Croisette, là où se trouvent les plus

imposants hôtels de Cannes, de grandes enseignes sont disposées régulièrement pour informer sur les grands noms résidant à l'intérieur. Ainsi dépendamment de la vedette, un corridor humain encadre la procession jusqu'au tapis rouge.

Dans cette petite ville qui s'agrandit environ 100 fois durant l'espace du festival, l'esprit est à la fête pour toute la durée de l'évènement et, dès que le vent de folie est disparu, la ville retombe dans un calme mécon-



naissable.

Le Québec a, pour des raisons artistiques, toujours été d'une certaine renommée dans les archives du festival et ce bien qu'il y remporte rarement des prix. Cette année semble avoir été par contre bien récompensée. *Les Invasions Barbares*, de Denys Arcand, a eu la récompense du meilleur scénario. Et toujours pour le même film, la meilleure interprétation féminine est allée à Marie-Josée Croze, que l'on avait vue dans *Maëlstrom*.

CRITIQUES

Les Black Stones vous reviendront dans quelques instants
François Gravel
Québec, 1991
216 pages
Par Sandra St-Laurent

Un livre sur les écrivains c'est soit tragique, soit comique tout dépendant si l'écrivain tourne sa condition de scribe public à la dérision ou, au contraire, se prend très au sérieux. On n'a qu'à se fier au titre de son roman *Les Black Stones vous reviendront dans quelques instants* pour savoir que François Gravel a opté pour la parodie. Il s'agit donc d'un écrivain spécialisé dans l'enjolivement de fausses biographies qu'il écrit pour le compte de

grandes vedettes ou de personnalités politiques. Tant que son travail lui permettra de gagner sa vie, le plus très jeune auteur est prêt à faire bien des concessions au niveau de l'authenticité. Puis, un contrat en or lui tombe sur les bras. Une personne anonyme lui verse une somme considérable pour écrire l'histoire de sa vie et faire éclater la vérité.

Il accepte et se rend compte que la biographie demandée est celle... de sa défunte mère. Habitué à réinventer la vie des autres, il soupçonne, à tort, que celle de sa mère n'a rien d'excitant et qu'il n'y aucune matière à y faire éclater quelque vérité que ce soit. Pour parfaire son récit, il entreprend un long parcours qui le ramènera au temps où il faisait partie d'un groupe à succès répondant au nom des Black Stones. Rafrâchissant, ce roman se prend comme une bonne glace à la vanille. Ce livre fait partie de la collection de l'AFY.



POSTE D'ÉCOUTE :

Petite info, le centre de ressources possède une collection de disques compacts pour la radio. Dans l'espoir de faire profiter à tous de cette collection, il est possible d'en faire une sélection afin de l'écouter sur place.

Vous souvenez-vous d'Elisapie Isaac? Elle est venue lors du Frostbite en 2002 chanter en français, en anglais et en inuktitut. Elle travaille toujours sur son album mais a, entre-temps, eu la chance de terminer son film. *Si le temps le permet*, produit par l'ONF, est un documentaire qui pose une réflexion sur la réalité du Grand Nord québécois. Vous pouvez en apprendre plus sur le site de l'ONF à www.onf.ca. Pour ce qui est de sa musique, Internet peut aussi vous être utile : www.taimaproject.com

CULTURE ŒIL



30 mai

Le Wet Theatre nous appelle pour une mascarade bénéfique. Vente aux enchères, spectacles, animateur et acrobaties à 21 h au Guild Hall. Info 393-3457.

Joyce Majiski expose ses œuvres au Back Alley Gallery. Elle a été inspirée par des textures de plantes et de roches à partir de photographies. L'exposition est en cours jusqu'au 15 juin. Rens. : 667-2002.

Expositions au Centre des arts. Photographies de Frank Gridale. Il travaille ses photos à la prise de vue, ce sont presque des peintures. À ses côtés se trouve une gigantesque sélection d'art de la nation Kaska. Plus classique, le troisième du trio est composé d'affiches de cinéma, celles des grands classiques évidemment. En place jusqu'au 20 juillet. Rens.: 667-8485

21 juin

Parmi les multitudes d'activités et d'événements sportifs se trouvent une célébration païenne du solstice. Après les blues de l'hiver, le papier mâché et les percussions seront encore là, au-dessus des falaises d'argile, au Yukon Garden. Rens.: 668-3735 ou 667-6878.

22 juin

Célébrations Solstice et St-Jean-Baptiste. Souper BBQ de viande sauvage, spectacles de talents locaux et finale avec Nicole Edwards sous la tente au Parc Rotary. À ne pas manquer. De 18 h à 23 h 30.

24 juin

Descente de la rivière Tatshenshini en radeau. Ouvert à toutes et à tous. Toute la journée. Prix de groupe : 91\$. Inscription auprès d'Edith avant le 4 juin au 668-2663, poste 221 ou ebelanger@afy.yk.ca.

CINÉ-FRANCE :

À noter que la projection mensuelle aura lieu le 11 juin plutôt qu'à la fin du mois. On y présentera le film *Une hirondelle a fait le printemps*, du réa-



lisateur Christian Carion. Le film raconte l'histoire de Sandrine, 30 ans, qui est déterminée à vivre son rêve de devenir agricultrice. Elle laisse derrière elle Paris et son travail d'informaticienne pour une ferme isolée sur le plateau du Vercors. Pour elle, tout com-

mence enfin. Adrien est un vieux paysan résolu à vendre son exploitation mais il est fatigué et désabusé; il n'a pas envie de transmettre son savoir, surtout à une Parisienne. Il lui cède sa ferme mais n'envisage pas de l'épauler.

*À cause du début des vacances et des belles températures, nous prendrons une relâche jusqu'au mois de septembre. Bon été !

Rose MUSIC

4137A - 4^e Avenue

Commandez votre musique en français ici!

TÉL 667-2188
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@yknnet.yk.ca



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



Inde, pays de contrastes ensorcelants

Moi mes souliers

«Je voulais me faire surprendre et vivre un choc culturel. C'est ce que j'ai vécu en Inde et je n'ai pas été déçue, » annonce tout de go Josée Bélisle, interrogée sur son séjour d'un mois en Inde.

«Il ne faut pas s'y rendre avec un plan prédéterminé, souligne-t-elle. Il faut suivre le flot et le rythme des gens. J'ai pris le temps d'observer et de parler aux gens et c'était très bon. Je crois que quelqu'un qui essaie de forcer la note en Inde peut alors se stresser la vie.»

Durant plus d'un mois, Josée et son compagnon Adam se sont engloutis dans le rythme effréné, dans les odeurs et dans les couleurs de New Delhi, de Aggra, de Khojoraho, de Rajasthan et surtout de Varanasi.

«Varanasi a été mon plus beau moment du voyage, affirme Josée. C'est à cet endroit qu'on retrouve le Gange et tous les pèlerins qui s'y rendent. Varanasi est la ville sainte de l'Inde. Les gens croient que s'ils meurent à Varanasi, ils sautent des étapes et accélèrent le cycle du retour sur la terre. C'est fou le nombre d'heures que je passais assise à observer tous ces gens qui passaient près des rives du Gange ou qui s'y jetaient sans hésitation.

Puis, il y avait ces camions remplis de morts qui attendaient en ligne devant les fours de crémation. Car, encore une fois, se faire incinérer à Varanasi est une pratique très courue. Les camions arrivent de partout pour ce privilège.»

Josée a également eu la chance d'assister à une cérémonie de mariage durant son séjour.

«Le mariage s'échelonne sur plusieurs jours et ça commence lorsque les deux familles se rencontrent. C'est alors la fête qui débute. Il y a une cérémonie pour la mère de la mariée, il y en a une autre pour le père et ainsi de suite. Ensuite,

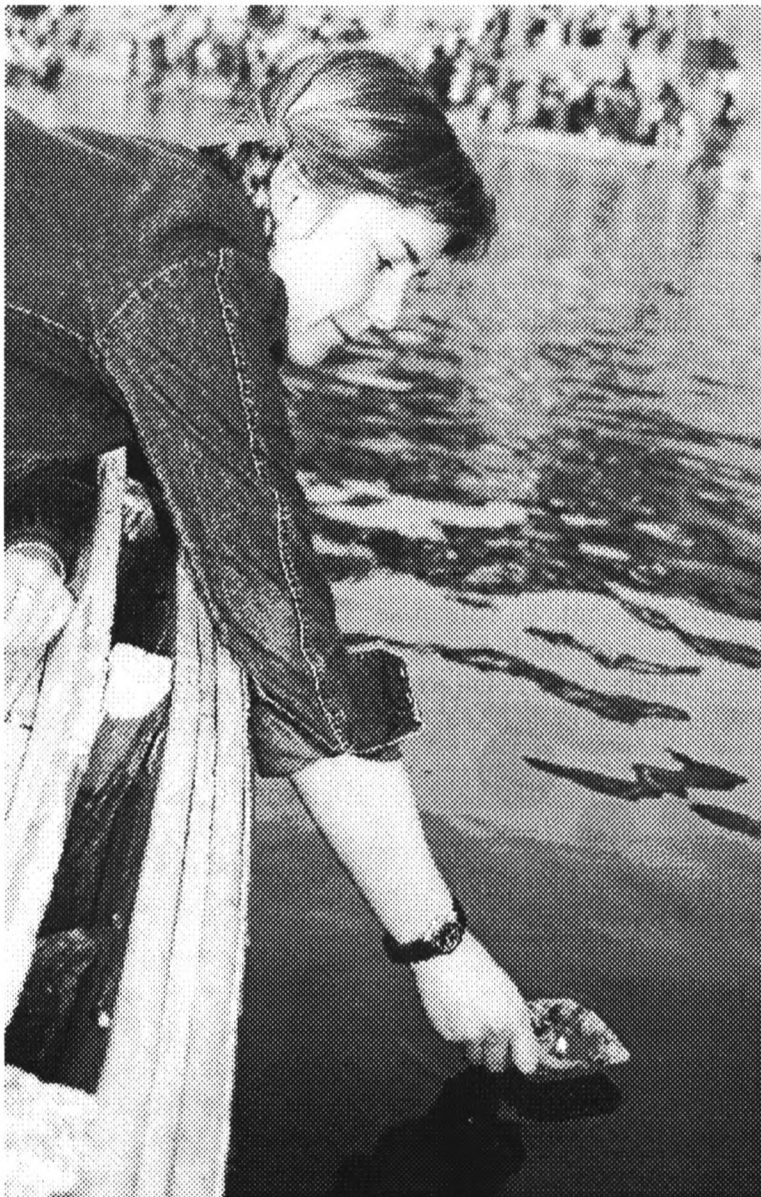


Photo: Josée Belisle

Josée a profité de son voyage pour déposer sur les eaux du Gange, une offrande composée de fleurs, de riz et d'une chandelle. Plusieurs offrandes flottent ainsi le soir sur les eaux du fleuve sacré.

c'est la cérémonie qui s'étale encore une fois faire surface sur trois à quatre heures.» dans l'exposé de son voyage.

Et le flot de souvenirs des couleurs et des odeurs revient «Même la nourriture, se rappelle-t-elle, est colorée. Les



Photo: Josée Belisle

Plusieurs pèlerins se recueillent chaque jour près du Gange

différentes épices rendent les plats très attrayants à l'œil.»

Ses multitudes de photos témoignent d'ailleurs des couleurs omniprésentes du voyage. Elles témoignent également des nombreuses observations de la voyageuse.

«Je réalise aujourd'hui à quel point mon voyage en a été un de silence. Moi qui ne cesse habituellement de parler, j'ai pris le temps de me taire et d'observer les gens et la vie qui se déroulait autour de moi.»

Marie-Hélène Comeau

Mai est le mois de la prévention de l'agression sexuelle



Il est dérangeant que, dans une société qui se targue d'être «civilisée», des femmes soient encore victimes d'agression et de viol, souvent dans leur propre maison.

Entre 1997 et 2001, selon Statistiques Canada, le taux d'agressions sexuelles au Yukon était au moins trois fois plus élevé que la moyenne nationale. Les statistiques préliminaires sur la criminalité au Yukon indiquent que 115 cas d'agression sexuelle ont été déclarés à la GRC en 2002.

À titre de gouvernement, nous travaillons à éliminer toute forme de violence, en particulier l'agression sexuelle, envers les femmes. À titre de citoyens, nous refusons d'être les complices silencieux de gestes qui blessent nombre d'entre nous.

Cette année, le Bureau de promotion des intérêts de la femme met la force de l'homme au cœur de sa campagne de sensibilisation. Au cours du mois, des messages radio et des affiches souligneront le rôle de l'homme dans le développement de relations saines. Le thème des affiches, «Ma force ne sert pas à blesser», est une phrase forte. Elle rejoint la grande majorité des hommes honorables, qui éprouvent du respect pour les femmes et les filles et qui jamais ne voudraient les blesser.

Nous continuons notre travail d'identification et d'éradication des causes à l'origine de la violence faite aux femmes. Chacun d'entre nous peut poser des gestes concrets afin de réduire le taux d'agressions sexuelles dans notre entourage.

Notre force ne sert pas à blesser.

Le ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme,

L'honorable Dennis Fentie

Yukon
Bureau de promotion des intérêts de la femme

En juin, nous parlerons d'amour à nos pères...

Si vous voulez rendre hommage à votre papa à l'occasion de la fête des pères, appelez l'Aurore boréale. Nous publierons des textes et témoignages de gens d'ici dans le numéro du vendredi 13 juin. Faites-nous parvenir vos bons mots pour le 6 juin.

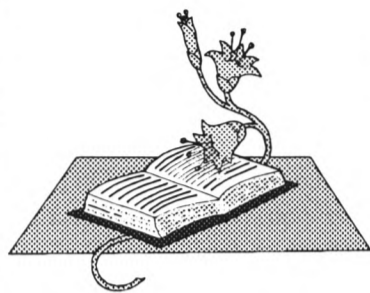
(867) 667-2931

Des trésors à partager dans une trousse!

L'Association franco-yukonnaise (AFY) œuvre activement en alphabétisation depuis 1991. Au sein de celle-ci, le centre de ressources du SOFA offre des livres, des vidéocassettes et des outils d'alphabétisation en français. Parmi ces outils, la trousse «Nouveaux parents» est offerte aux jeunes parents. Ce sac rempli de surprises et de livres amusants dont la trousse «Montre-moi» promet bien des heures de joie aux jeunes parents et à leurs bambins. Toutes ces ressources, sauf la location des vidéos, sont mises gratuitement à la disposition des familles.

Le prêt et la disponibilité de livres au centre de la francophonie répondent à la fois à un besoin et à une demande du public. Le service d'alphabétisation du SOFA désire vigoureusement continuer à satisfaire à cette demande et à combler ce besoin.

Jusqu'à présent, la collecte de livres a permis de remplir les rayons du centre de prêt. Toutefois, beaucoup de livres proposés au centre de ressources devenaient vieux et désuets et ne correspondaient plus tout à fait aux attentes de la population. Alors que le réaménagement du centre de ressources ainsi que la création d'une base de données informatisée pour vérifier le prêt de livres permettent de gérer efficacement la collection, des livres neufs et récents manquaient véritablement. En outre, le don d'une grosse partie de la



collection aux bibliothèques du Yukon, afin que toutes les communautés offrent l'accès à des livres en français, a déséplé encore davantage les étagères du centre.

Grâce à des fonds fournis par ABC Canada et la société Coca-Cola, une toute nouvelle collection de plus d'une centaine de livres neufs et modernes agrémentera de nouveau les rayons de la bibliothèque. Cette toute nouvelle collection attrayante va permettre à de nombreux jeunes lecteurs

francophones et francophiles, âgés de zéro à quatorze ans, de savourer pleinement, pages après pages, le plaisir de la lecture.

Ces histoires à partager permettront d'améliorer le service et enrichiront copieusement la bibliothèque du SOFA. Elles vont permettre d'élargir considérablement la clientèle de lecteurs. Le service de l'alphabétisation a l'intention d'augmenter le nombre de livres neufs chaque année et continuera d'offrir aux différentes communautés du territoire les livres moins récents.

Ces nouvelles histoires à partager seront disponibles pour le prêt à la bibliothèque Alpha du centre de référence de la francophonie, ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et le vendredi de 9 h à 18 h.

Vincent Yerna

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite des observations sur les propositions, notamment celle de l'Association canadienne de télévision par câble, visant à modifier les règles qui restreignent actuellement la nature des démarches des câblodistributeurs titulaires soucieux de reconquérir d'anciens abonnés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. La procédure d'observations écrites se fera en deux étapes. Dans un premier temps, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **9 juin 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Dans un deuxième temps, les parties intéressées devront déposer le ou avant le **9 juillet 2003** leurs réponses aux commentaires soumis au cours de la première étape. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-21.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La chanson de demain...aujourd'hui

Justin Lacroix Céline Lemay-Mitchell Patrick Kongawi Renelle Fagnan Steeve Thomas Marie-Josée Clément Colin Brereton Héliène Léone



CHANT'OUEST

DIFFUSÉ EN DIRECT

Le vendredi 6 juin

Sur la scène du Waterfront Theatre à Vancouver :
Huit jeunes talents passionnés de musique et de chansons

Animation: Denis Couture et Héliène Deggan
Réalisation: Richard Champagne et Denis Bouvier

Invité spécial : Luc de Larochellière



19h

INDEX DES

SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, *diplômé en acupunctre traditionnelle*, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel 411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681 Site Web : www.bmo.com/francais

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, *carreleur professionnel*, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, *consultant*, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, *dentiste*, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Breakfast, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • klondikekates@yknnet.yk.ca

White Ram Manor B & B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./télé. : 993-5772 sans frais : 1-866-993-5772 • pbarthol@yknnet.yk.ca www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, *chauffeur propriétaire*, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, *photographe*, 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, *propriétaire*, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, *conseillère indépendante - produits MARY KAY*, (vente, démonstration et formation), 633-5840 chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouvellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, *traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire* (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

Un projet d'étude sur la pauvreté chez les femmes francophones

Une étude sur la situation de la pauvreté chez les femmes francophones en contexte minoritaire pourrait voir le jour sous peu au territoire. Deux représentantes du groupe de femmes francophones du Yukon, les EssentiElles, étaient récemment à une rencontre en Saskatchewan afin de vérifier les possibilités de participer à cette recherche.

Au cours du processus de planification stratégique mené par la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) ces dernières années, le dossier pauvreté-économie a été jugé prioritaire par les membres de la Fédération.

Par conséquent, la FNFCF travaille présentement à la mise en œuvre d'une recherche-action intitulée « Des droits sociaux pour

les femmes francophones en contexte minoritaire, une lutte pour éradiquer la pauvreté ». Cette recherche-action, d'une durée de trois ans, comporte cinq objectifs principaux, dont la connaissance de la situation de la pauvreté des femmes francophones dans les provinces et territoires.

« La pauvreté n'est pas une situation qu'on voit souvent au Centre de la francophonie, souli-

gne Sylvie Binette qui représentait les EssentiElles en compagnie de Louise Cashaback en Saskatchewan. Pourtant, ça ne veut pas dire que cette situation-là n'existe pas dans la communauté. »

« Cette formation en Saskatchewan était très révélatrice, confirme Louise Cashaback. On peut passer notre vie sans penser à la pauvreté et faire comme si ça n'existait pas. On se trompe. Ce ne sont pas tous les parents, par exemple, qui peuvent se permet-



Sylvie Binette

La santé par téléphone?

(Whitehorse) - Une consultation auprès d'intervenants en santé en français au Yukon a eu lieu la semaine dernière au Centre de la francophonie. Cette rencontre visait à obtenir le plus de renseignements possibles pour permettre la mise sur pied d'un système téléphonique d'info santé en français au Yukon. La rencontre a mis à jour plusieurs obstacles à surmonter.

Cécile Gousseau, consultante embauchée par la Société de Santé en français, était de passage à Whitehorse afin d'animer les ateliers de consultation auprès des intervenants en santé. Ces consultations se sont effectuées également en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba ainsi qu'aux Territoires du Nord-Ouest. On espère ainsi pouvoir créer un système téléphoni-

que regroupant toutes ces régions du pays.

L'idée d'un tel projet n'est pas nouvelle. Du côté anglophone, un projet semblable avait été entrepris, il y a près de deux ans, mais aurait été abandonné en cours de route. Les embâcles s'accumulaient.

C'est que les défis entourant la mise sur pied d'une telle ligne téléphonique sont nombreux. Les normes qui diffèrent d'une province ou d'un territoire à l'autre semblent être l'obstacle majeur à contourner.

Dans le scénario d'une ligne téléphonique centrale en santé, une infirmière du Manitoba ne pourrait pas théoriquement donner des conseils à une personne qui appellerait du Yukon puisqu'elle ne serait pas qualifiée pour travailler au territoire.

« L'inquiétude à propos des licences a été soulevée partout, admet Cécile Gousseau. Mais il y a également la question des différences géographiques, la formation du personnel et les coûts liés à ce projet qui préoccupent les gens. »

Cécile Gousseau a rencontré ces derniers jours des représentants de chaque réseau des provinces de l'Ouest et des territoires du Nord pour discuter du projet, sonder l'intérêt à y participer ainsi que les attentes et exigences de participation.

Les intervenants yukonnais consultés étaient unanimes pour admettre qu'un tel service serait grandement utile au territoire.

« On éliminerait ainsi plusieurs étapes avant de pouvoir atteindre un service en français, a-t-il été souligné durant la rencon-

tre. » Le rapport de Mme Gousseau sera déposé auprès de la Société de Santé en français au mois de juin. Cette dernière prendra la décision de mettre en branle ou non le projet à l'automne prochain.

Rappelons que les services de santé en français sont officiellement inexistantes au Yukon, suite à une omission d'inclure cette clause lors des transferts de pouvoirs du gouvernement fédéral au gouvernement territorial. Depuis, la communauté franco-yukonnaise fait des pieds et des mains pour corriger la situation. La ligne info-santé en français est une des nombreuses pistes envisagées pour rendre accessible un minimum de services en français au Yukon.

Marie-Hélène Comeau

tre d'acheter quatre paires de souliers à leur enfant en début d'année scolaire. »

Louise et Sylvie travailleront de concert avec les EssentiElles afin d'entamer des demandes de financement pour pouvoir embaucher dès l'automne une personne pour participer à l'étude-action. Pour cette étude, la personne embauchée ira chercher des données sur la situation de la pauvreté chez les Franco-Yukonnaises.

Il s'agit d'une démarche qui, jusqu'ici, n'avait jamais été entreprise, que ce soit à l'échelle territoriale ou nationale.

Les recommandations émises par cette démarche seront présentées au Sommet des femmes qui aura lieu au mois d'août 2004 en Nouvelle-Écosse.

Marie-Hélène Comeau

nous ne cesserons de vous aider à cesser de fumer

« J'ai arrêté de fumer en même temps qu'une amie. Pendant les pauses café, on allait faire une promenade de 15 minutes et on se défoulait! Je n'y serais pas arrivée sans son appui. »

vous cessez de fumer?

Téléphonez au 667-8393 www.smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada Yukon Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society / Société canadienne du cancer

DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Mimi mijote... son souper préféré

Michelle Desrochers : Vous souvenez-vous de «La soupe au bouton»? Ce conte a bercé mon enfance. Je vous en raconte un tout petit bout pour vous remettre dans l'atmosphère. Ainsi, Daisy rend visite à son oncle Picsou, lequel est un avare notoire. Elle lui propose de préparer une soupe et d'inviter des gens. Il refuse, évidemment, mais elle le convainc qu'elle peut faire une soupe en utilisant que de l'eau et un bouton. Elle fait donc bouillir l'eau ajoute son bouton et très subtilement lui demande une carotte, une pomme de terre etc. et, finalement, elle réussit à confectionner une soupe savoureuse. Elle lui redemande d'inviter ses voisins puisque cette soupe n'a rien coûté. Il finit par accepter et il se retrouve attablé avec tous ces gens qui ne pourront plus jamais dire de lui qu'il est un grippe-sous.

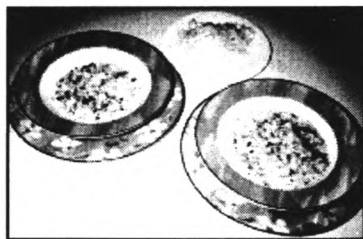
Tout cela, pour vous inviter à composer ce magnifique repas économique qui vous comblera. Cette chaudière de persil aux légumes et au fromage vous fera une succulente entrée puis, vous continuerez avec une effeuillade de laitue à l'huile de noix. Le plat principal sera composé d'un plat de couscous au poulet et ses compléments. Enfin, la petite note sucrée sera donnée par la tarte aux oeufs de ma grand-mère.

CHAUDRÉE DE PERSIL AUX LÉGUMES ET AU FROMAGE

Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 20 minutes
Temps de cuisson : 30 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

4 tranches de bacon coupées en petits morceaux
 2 cuillères à soupe de beurre
 1 branche de céleri et ses feuilles
 1 petit oignon
 3 ou 4 bouquets de brocoli
 3 ou 4 bouquets de chou-fleur
 1 gros bouquet de persil
 sel, poivre et thym
 3 tasses de lait
 8 onces de fromage gruyère râpé



Préparation :

- 1) Déposez les tranches de bacon et le beurre dans une casserole. Faites revenir le bacon dans cette substance, ne faites pas brunir.
- 2) Coupez tous les légumes en morceaux de grosseur équivalente et ajoutez au bacon et au beurre. Faites revenir doucement pendant 5 minutes. Au besoin, remettez du beurre.
- 3) Hachez le persil et ajoutez-le dans la casserole.
- 4) Assaisonnez et ajoutez le lait. Brassez et faites cuire environ 20 minutes jusqu'à ce que les légumes soient tendres.
- 5) Au moment de servir, saupoudrez de fromage râpé.
- 6) Vous pouvez utiliser d'autres légumes tels que carottes, navets, pommes de terre ou ajoutez une boîte de palourdes.

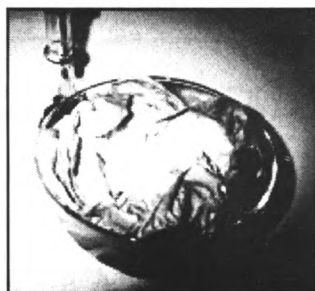
N'hésitez pas à créer votre propre mélange. Vous verrez, vos invités vous en redemanderont.

EFFEULLADE DE LAITUE À L'HUILE DE NOIX

Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : aucun
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 salade Boston
 1 cuillère à soupe d'huile de noix
 3 cuillères à soupe de vinaigre de framboise
 4 onces de pignons
 1 petite gousse d'ail hachée finement



Préparation :

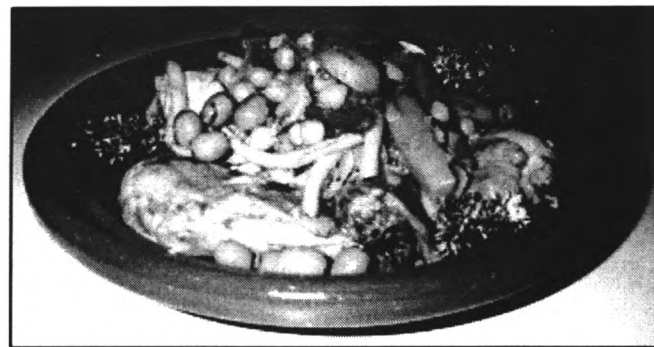
- 1) Effeuillez la salade en prenant soin de garder les feuilles intactes.
- 2) Déposez les feuilles dans un saladier. Mélangez les ingrédients de la vinaigrette et ajoutez-les délicatement à la salade.
- 3) L'huile de noix a vraiment un goût très fin. Elle est un peu chère mais vous en avez besoin de très peu pour réussir à relever cette salade.

COUSCOUS AU POULET ET SES COMPLÉMENTS

Coût par portion : 1,25 \$
Temps de préparation : 30 minutes
Temps de cuisson : 2 heures
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

6 cuisses de poulet
 3 à 4 cuillères à soupe de beurre
 2 gros oignons coupés en 8 morceaux
 4 carottes tranchées en bâtonnets
 4 branches de céleri tranchées en bâtonnets
 2 pommes de terre coupées en morceaux
 1 petit navet tranché en bâtonnets
 8 onces de fèves jaunes
 1 piment rouge coupé en lanières
 2 tasses de bouillon de poulet
 1 boîte de 28 onces de tomates étuvées
 sel, poivre au goût
 1 cuillère à thé de chacun : basilic, orégano, curcuma, cari, persil
 1 boîte de pois chiches
 olives pour la décoration



Préparation :

- 1) Dans une grosse casserole, faites fondre le beurre et faites dorer les cuisses de poulet.
- 2) Quand le poulet est doré, ajoutez tous les autres ingrédients sauf les pois chiches.
- 3) Laissez mijoter pendant 1 heure 30 en brassant de temps à autre. Ajoutez au besoin du bouillon de poulet. Rectifiez les assaisonnements.
- 4) Ajoutez les pois chiches et poursuivez la cuisson environ 30 minutes ou jusqu'à ce que le poulet se détache.
- 5) Décorez avec des olives.
- 6) Vous servirez ce plat sous un lit de couscous.
- 7) Déposez dans une tajine ou dans un plat de service, au centre de la table. Chacun se servira à sa guise.

Voilà, mon plat préféré, les variantes sont à l'infini. Utilisez des restes de boeuf ou d'agneau ou encore n'utilisez que des légumes. Il vous en restera, tout comme le miracle de la soupe au bouton, pour recevoir le lendemain.

COUSCOUS

Ingrédients :

2 tasses de bouillon de poulet
 1 cuillère à soupe d'huile
 1 tasse et 3/4 de couscous fin
 pincée de sel

Préparation :

- 1) Faites bouillir le bouillon.
- 2) Hors du feu, ajoutez le couscous. Brassez, ajoutez l'huile, laissez reposer 5 minutes.
- 3) À l'aide d'une fourchette, détachez les grains et servez.
- 4) La semoule fine se détache plus facilement que les grains moyens.

TARTE AUX OEUFS DE MA GRAND-MÈRE

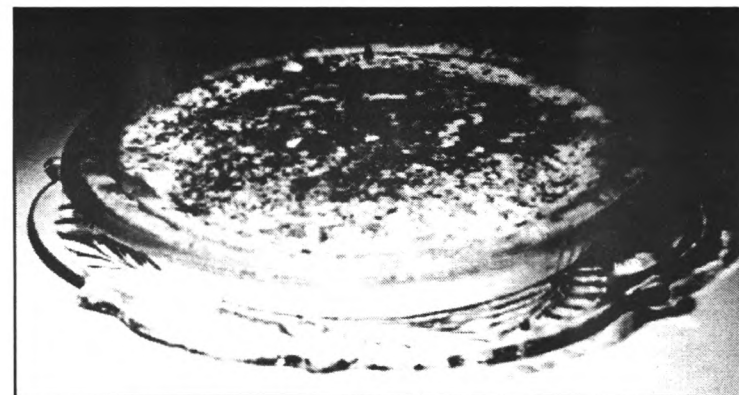
Coût par portion : 0,50 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : 40 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 croûte à tarte du commerce
 4 oeufs
 12 onces de lait
 1 cuillère à soupe de farine
 4 onces de sucre blanc
 1/4 de cuillère à thé de vanille
 muscade râpée

Préparation :

- 1) Déposez la croûte dans une assiette en verre. Piquez-la à quelques endroits.
- 2) Mélangez ensemble tous les autres ingrédients.
- 3) Déposez dans la croûte décongelée.
- 4) Saupoudrez de muscade râpée.
- 5) Placez au centre du four préalablement chauffé à 450 pendant 10 minutes puis baissez le feu à 350 pour 30 minutes où jusqu'à ce que la pointe d'un couteau en ressorte propre après avoir piqué la tarte au centre.
- 6) Il s'agit là d'un dessert très léger et prêt en un tour de main.



Voilà, c'est déjà terminé. Pendant que l'automne s'écoule doucement, je vous invite la semaine prochaine à venir faire un tour en Grèce. À très bientôt.



Photo: Marie-Hélène Comeau

Geneviève St-Yves et Marie-Louise Roy ont participé à l'atelier de confection de couverture de livre qui était animé par Suzanne Picot.

Un samedi festif bien apprécié!

Un après-midi d'activités était conjointement organisé par le groupe les EssentiElles et Victoria Faulkner, dans le cadre de la sensibilisation à la prévention des agressions sexuelles.

Près d'une vingtaine de personnes ont participé à l'événement. Plusieurs ateliers d'artisanat ont ravi petits et grands, ainsi qu'une série d'ateliers sur les ressources que les parents peuvent utiliser avec leurs enfants afin de les sensibiliser à la prévention d'agressions sexuelles.

Marie-Hélène Comeau

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • sexuality@drpatriciabacon.ca

Aurore boréale

Vous avez un rapide
à partager?
Composez sans tarder
le 667-2931

Si vous apercevez un feu de forêt,

téléphonez immédiatement au :

1-888-798-FIRE (3473)

Soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- ◆ Votre nom, l'endroit où vous trouvez et le numéro de téléphone correspondant.
- ◆ L'emplacement de l'incendie par rapport à des points de repère évidents tels que des routes, des lacs, des cours d'eau ou des bornes kilométriques le long des routes.
- ◆ Tout renseignement concernant d'éventuels biens ou personnes en danger immédiat.
- ◆ Une description du feu.

Yukon
Services aux collectivités

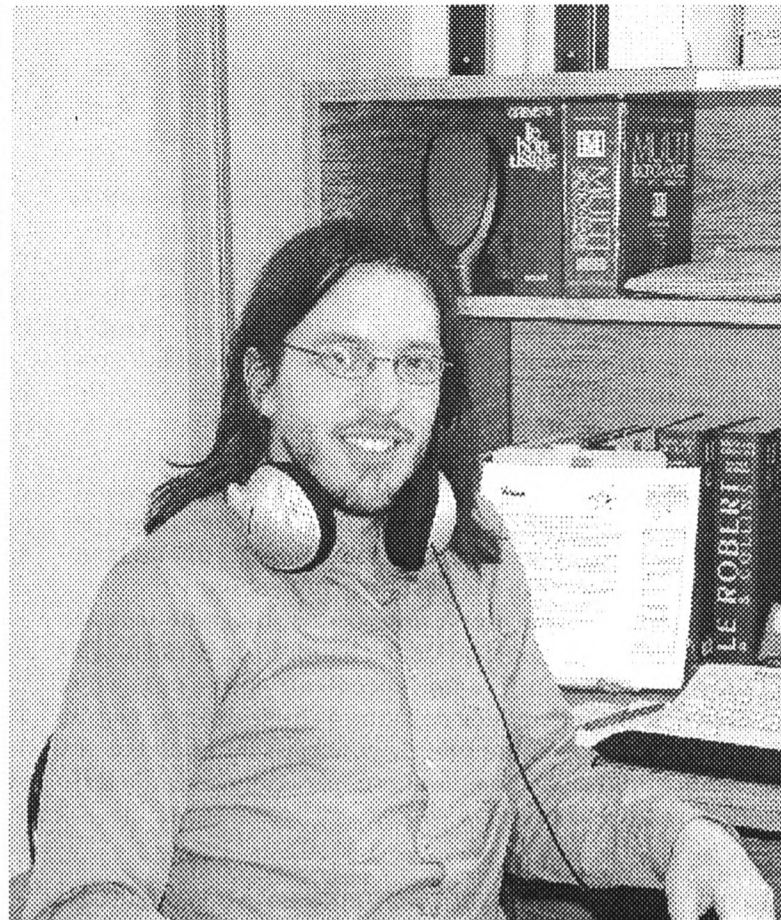


Photo : Marie-Hélène Comeau

De nouveaux horizons pour Louis-Félix Binette

Louis-Félix Binette, traducteur au Bureau des services en français, s'est récemment affairé sur sa dernière traduction yukonnaise. Sitôt sa tâche terminée, Louis-Félix a plié bagage et quitté le Yukon pour s'envoler vers le Québec où de nouveaux défis l'attendent.

Le jeune homme a en effet été recruté par l'équipe du nouveau premier ministre du Québec, Jean Charest. Louis-Félix occupera donc la fonction d'attaché politique en matière d'affaires autochtones pour le ministre des Affaires intergouvernementales et des Affaires autochtones, Benoît Pelletier.

«Ça change un peu mes plans, admet Louis-Félix. Je prévoyais entreprendre une maîtrise en écologie en Nouvelle-Zélande. Mais voilà que ce poste m'a été offert, c'est une opportunité incroyable.»

Louis-Félix était arrivé l'an dernier au Yukon afin d'effectuer un stage en traduction au Bureau des services en français. Une fois le stage complété, il avait alors décidé de prolonger son séjour yukonnais.

«J'ai hâte de voir où cette nouvelle aventure va m'emmener, souligne-t-il. Je suis toujours attiré vers les nouveaux défis, ils m'aident à évoluer et à comprendre.»

Marie-Hélène Comeau

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

La Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme fêtera son quarantième anniversaire

Scène nationale

«Quarante ans c'est jeune dans la vie d'une société. Mais, dans l'histoire politique active de notre pays, certains diraient plutôt qu'il s'agit d'une éternité. On se rappellera qu'à cette époque le Premier ministre actuel venait d'arriver à Ottawa», a déclaré M^{me} Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles. Elle ne lançait pas ainsi sa campagne à la direction du Parti libéral, mais bien son discours qui soulignait le quarantième anniversaire de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

La Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme

a été perçue comme une affaire des minorités. «La dualité linguistique ne peut se vivre au Canada que si la majorité accepte son bien-fondé et y participe pleinement. Alors que le bilinguisme au temps de la Commission BB a pris un caractère institutionnel, on peut maintenant l'envisager comme un atout personnel et collectif dans le contexte de la mondialisation», a lancé Mme Adam.

Elle fait le constat que la population canadienne s'urbanise. Qu'il faudra être vigilant afin de préserver la dualité linguistique au Canada. «La lente mise en oeuvre des recommandations de la Commission BB

démontre une certaine fragilité de cette dualité. Le gouvernement fédéral se donne régulièrement de nouvelles priorités et les langues officielles ne doivent pas être reléguées à l'arrière scène», a rajouté la Commissaire.

Elle a comparé le Canada à une maison. Une belle maison qu'il faut toujours entretenir au jour le jour afin d'éviter qu'elle ne se détériore.

Elle ne s'excuse pas de faire son travail de Commissaire. Elle a réagi aux critiques du ministre Stéphane Dion qui trouvait que la Commissaire n'était pas assez élogieuse du travail effectué par sa collègue M^{me} Robillard au Conseil du Trésor. « Notre mandat est d'être les gardiens de la Loi sur les langues officielles et je le

compare à celui du Vérificateur général. Nous avons plusieurs mandats : recevoir les plaintes des citoyens, effectuer des enquêtes, intervenir devant les tribunaux. Si le ministre Dion trouve que M^{me} Robillard a un budget moindre que le mien.

Il pourrait suggérer une augmentation des budgets de M^{me} Robillard afin qu'elle puisse mieux effectuer son travail à l'interne, dans l'appareil gouvernemental fédéral», a conclu M^{me} Adam.

Christian Marcoux



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada



Programme d'aide aux étudiant(e)s de niveau postsecondaire

Les étudiant(e)s admissibles des Premières nations qui suivent actuellement ou qui suivront prochainement des cours dans des établissements délivrant des certificats ou des grades pourront recevoir un soutien financier pour suivre un programme d'études dans un collège communautaire ou un CEGEP ou pour faire un baccalauréat, une maîtrise ou un doctorat.

La date limite pour les demandes concernant le semestre d'automne est le 15 juin 2003. La date limite pour les demandes concernant le semestre d'hiver est le 15 novembre 2003.

Les formulaires de demandes sont disponibles au Bureau de l'éducation du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, salle 415 A, édifice Elijah Smith.

Les étudiant(e)s doivent soumettre leur demande chaque année afin de continuer de recevoir ce soutien financier.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :
MAINC, Éducation
Programme d'aide aux étudiant(e)s de niveau postsecondaire
300 rue Main, bureau 415 A
Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 667-3328 • Téléc. : 98670 668-3505

OFFRE D'EMPLOI

Dotation anticipée – Postes d'auxiliaire sur appel et postes temporaires

Réceptionnistes, Service de renseignements

Ministère des Services aux collectivités

NO de concours : 03-AR05-01

Salaire horaire : de 18,31 \$ à 21 \$ l'heure

Date de clôture : Concours continu

Il s'agit d'une offre d'emploi CONTINUE, sans date de clôture fixe. Une liste de candidatures sera établie et maintenue de façon régulière et les dossiers de candidature seront conservés pendant un an.

Prévoyant l'ouverture régulière de postes à pourvoir, le ministère des Services aux collectivités maintient une liste de candidats/candidates au poste de réceptionniste au Service de renseignements. Les postes d'auxiliaires sur appel et les postes temporaires comprennent des postes unilingues et bilingues.

Relevant du directeur, Amélioration de la prestation des services, les titulaires effectuent de façon efficace des tâches de réception et de gestion de l'information au Service de renseignements du gouvernement du Yukon.

Les candidats/candidates idéal(e)s possèdent de l'expérience dans les services de réception et à la clientèle, de même que des compétences en informatique, et peuvent utiliser des logiciels tels Word, Internet et courriel.

Veuillez communiquer avec Terry Vold, à l'adresse terry.vold@gov.yk.ca ou au 667-5702 si vous avez des questions concernant ce poste.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'emploi au gouvernement du Yukon, visitez le site www.employment.gov.yk.ca.

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture. Veuillez indiquer le numéro de concours et le titre du poste pour lequel vous présentez une demande.

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont affichés sur le site Web du gouvernement et distribués sur demande par la Commission de la fonction publique.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Veuillez soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703
2071, 2^e avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon

Commission de la fonction publique

OFFRE D'EMPLOI

Responsable des services de préparation à l'emploi et à l'entrepreneuriat

Ce poste au sein du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) consiste essentiellement à coordonner et à offrir les services d'aide à l'emploi et les services de préparation à l'entrepreneuriat.

Responsabilités :

- Rencontres avec les clients, évaluation de besoins et référence aux services pertinents
- Suivi des clients et gestion des dossiers
- Rédaction de rapports d'activité et statistiques
- Préparation, animation et promotion d'un programme de préparation à l'emploi
- Offre de services en français et en anglais à la carte, individuels ou en groupe reliés à l'emploi
- Promotion du service auprès des employeurs
- Travail en étroite collaboration avec la conseillère en emploi

Profil recherché :

- Diplôme universitaire dans un champ de spécialisation approprié ou équivalence
- Maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais
- Bonne capacité de communication orale et écrite
- Expérience comme chercheur d'emploi
- Formation ou expérience en enseignement un atout
- Connaissance du milieu minoritaire
- Bonne connaissance de Word, base de données, Internet et courrier électronique

Ce poste, à temps plein (37,5 heures semaine) est régi par un contrat annuel. Salaire : entre 18 \$ et 20 \$ l'heure plus avantages sociaux.

Description de tâches détaillée disponible sur demande

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le 18 juin 2003, à l'attention de :

Isabelle Salesse, directrice
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléc. : (867) 668-3511 • Courriel : francoyk@yknnet.yk.ca



Développement des
ressources humaines Canada


Human Resources
Development Canada

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Grille horaire-télé

Semaine du 31 mai au 6 juin 2003


	30 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
semaine	SRC	L'Or		Zone libre "Hong Kong"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Malèna" (Com/dra,2000) Giuseppe Sulfaro, Monica Bellucci.	Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point	America "Aspirants réfugiés"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Thalassa		Douce France		TV5 le journal	PasserArts Canada.	Agenda de la vie culturelle et artistique d'expression francophone au Canada.		Ecrans du monde	"Vu à la télé" (Rom,2002) Jean-Michel Noirey, Pascale Arbillot.			Outremers	La cible					
	TVA	"Sous le ciel bleu d'Hawaï" (Com,'61) Joan Blackman, Elvis Presley.		Le TVA réseau	Je regarde... Invité(es): France Castel		"Bottle Rocket" (Drame,'95) Owen Wilson, Luke Wilson.		Chit Chat		Saturn			Le canal nouvelles						
vendredi	31 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Président junior" (Com,'96) Robert Guillaume, Sinbad.		Air de famille		L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	Justice	"Un petit vent de panique"					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte	Impact	Histoires oubliées	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Épicerie		
	TV5	7h30 Ça pousse	Décou-verte	TV5journal /20F.Parler	35 La vérité	Reflets Sud	Stade Africa	Journal Suisse	Vie privée, vie publique		Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Ombre et lumière	Plus grand cabaret				
TVA	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopubli-cité	Visez dans le mille!	"Casper" (Com,'95) Bill Pullman, Christina Ricci.		Le TVA 18 Heures	"Gremlins 2: nouvelle génération" (Com,'90)								
samedi	31 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Un petit vent de panique"		Caméra témoin "Full Cool Jeans"		Télé-journal	A la Maison-Blanche "Ellie"		Nouvelles sports /55 "L'Affaire Thomas Crown" (Police,'68) Faye Dunaway, Steve McQueen.	:15 Hors d'ondes										
	RDI	America "Skinhead: Apprentis nazis"		Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. "Les Attaques informatiques"	Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte			
	TV5	16h30 Grand cabaret		40 Paroles de clips		TV5 le journal		Au coeur de la loi "En vert et contre tous"	Acoustic	Thalassa	Escale dans le bassin d'Arcachon.		A communiquer		Ombre et lumière	Faxculture				
TVA	15h30 "Gremlins 2: nouvelle génération"		Téléthon enfant	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.		Le TVA réseau /10	Téléthon Opération Enfant Soleil	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.					Téléthon enfant	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.						
samedi	1 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	Course automobile Grand Prix de Monaco F1	Monte Carlo, Monaco		La Dictée P.G.L.	Télé-journal	Découverte		L'Été musique				
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Zone libre "Hong Kong"	Grands reportages	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	Kiosque		TV5journal /20Invité	35Chron-iques	Noms de Dieux	Invité(es): Jean-Claude Guillebaud	Journal Suisse	Vivement dimanche!		Vivement dimanche..	Belge	Gour-mande	Un monde à...	Le Journal de France	Isabelle autour du..	Je rêve de Roubaix			
TVA	7h00 Téléthon Opération Enfant Soleil		Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.		Le TVA 18 Heures /10	Téléthon	Opération Enfant Soleil	Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.					Le TVA 18 Heures /10	Téléthon						
dimanche	1 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 L'Été musique		L'île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Marius" (Com/dra,'31) Raimu, Pierre Fresnay.	:40 Hors d'ondes										
	RDI	Zone libre "Hong Kong"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc			
	TV5	16h30 Rêve Roubaix	Double je		TV5 le journal	Kiosque		Le vrai monde	Vivement dimanche!		Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		:10 Strip-Tease	:05 Ripostes						
TVA	15h10 Téléthon Opération Enfant Soleil		Téléthon servant à venir en aide aux enfants malades à travers le Québec.		Le TVA réseau	Enfer et contre	Infopublicité			55 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles								
dimanche	2 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Au service secret de sa majesté" (Espion,'69) Diana Rigg, George Lazenby.		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Malgré Picasso" (Drame,'96) Natascha McElhone, Sir Anthony Hopkins.	:05 Politique /15 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Rep. "La Guerre de Tony Blair"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Racines et ailes	Isabelle autour du..		TV5 le journal	Biblio-theca	E. Chevardnaze	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	La cible						
TVA	Ma maison Rona	2 frères		Le TVA réseau	Sucré salé	Un show sourmois		Infopublicité		Le canal nouvelles		Le canal nouvelles								
lundi	3 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Cerveau direction		L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Chron. étranges	Chron. étranges	Hors d'ondes									
	RDI	Grands Rep. "Poutine: Le Diktat implacable"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Poutine: Le Diktat implacable"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Temps présent	Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.		Smoking et baskets	Au coeur de la loi	Temps d'affaires	A bon entendeur	Palettes	La cible						
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Abus de Grappa"		Le TVA réseau	Sucré salé	Un show sourmois		Infopublicité		Le canal nouvelles		Le canal nouvelles							
mardi	4 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Un ange dénommé Wanda"		L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Mustang" (Com,'75) Willie Lamothe, Y. Gélinas.	Hors d'ondes											
	RDI	Grands Report.	Grands Report.	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Report.	Grands Report.	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Mots croisés	Conversation		TV5 le journal	L'hebdo	Partis pour gloire	Double je		Le Ciel passionnement		Signes	Télé-tourisme	Gour-mande	La cible					
TVA	"Parce que maman travaille" (Psy,'94) John Heard, Anne Archer.		Le TVA réseau	Sucré salé	Un show sourmois		Infopublicité		Le canal nouvelles		Le canal nouvelles		Le canal nouvelles							
mercredi	5 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Jeffrey" (Com,'95) Patrick Stewart, Steven Weber.	Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages "Le Délateur"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Le Délateur"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Des mots de minuit		Le Barachois	TV5 le journal	Ecrans du monde	Noms de Dieux	Racines et ailes		Je rêve de Roubaix	Chronique s'en hautreportage	Méditer-ranéo	La cible							
TVA	Tribu.com	Fortier		Le TVA réseau	Sucré salé	Le grand blond avec un show sourmois		Infopublicité		Le canal nouvelles		Le canal nouvelles								
jeudi	6 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'Or		Zone libre "Massacre en Afghanistan"		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Cours d'anatomie" (Com,'89) Daphne Zuniga, Matthew Modine.	:45 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"		Le Téléjournal/ Le Point	America "Skinhead: Apprentis nazis"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Leader... 45 A comm.		Douce France	TV5 le journal	Passer-Arts	Dossiers Disparus "Élodie"	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.		10 Ecrans du monde	40 "Famille d'accueil: telle mère, telle fille" (Drame)	15 Paroles de clips	La cible							
TVA	"Des filles! Encore des filles" (Com,'62) Laurel Goodwin, Elvis Presley.		Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde, moi... Invité(es): Alex Perron		"Relations d'affaires" (Com,'93) Christopher Walken, Carole Bouquet.		Infopublicité			Le canal nouvelles								



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.


Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.




Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 31 mai
Luc Laferté



Samedi 7 juin
Angélique Bernard

Grille horaire-télé

Semaine du 7 juin au 13 juin 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h30 Variées	L'Heure du Midi	Watatatow	Providence	Mystérieuses Cités	Histeria!	Variées	Cinéma variées	Variées	Cinéma variées	Variées	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	Variées	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Variées	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées	Variées	
	TVA	Visez dans le mille!	Variées	Variées	TVA en direct.com	Boutique TVA	Hop la vie!	Beverly Hills	Place Melrose	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	7 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Moustaches" (Com,'96) Michael Caloz, Brent Carver.	Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrenaline	Télé-journal	"Un thé avec Mussolini" (Com/dra,'99) Judi Dench, Cher.	Variées	Capital actions	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	Histoires oubliées	Forum Libéral	Le Journal RDI	Le Monde	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Épicerie	L'Épicerie	L'Épicerie	L'Épicerie	
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /20F.Parler	35 Cont. Noir	Reflets Sud	Stade Africa	Journal Suisse	Des racines et des ailes	Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Ombre et lumière	Chanson 1	Chanson 1	Chanson 1	
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Promotions	Indus Media	Visez dans le mille!	"L'Ombre de l'ours" (Avent,'98) Alan Thicke, Michael Yarmush.	Le TVA 18 Heures	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.		
samedi	7 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	15h30 "Un thé avec Mussolini"	Caméra témoin "Lucie de tous les temps"	Télé-journal	Maison-Blanche	Nouvelles sports /55 "Thelma et Louise" (Drame,'91) Geena Davis,	40 Hors d'ondes												
	RDI	America "Mourir dans sa famille d'accueil"	Télé-journal	Douce folie	Grands Reportages "Le Délateur"	Zone libre "Massacre en Afghanistan"	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Chanson 1	Juste pour rire	TV5 le journal	d.	Au coeur de la loi "la sentence"	Acoustic	Leaderchimp /45 A communiquer	"Le Champ Dolent, le roman de la terre" (Drame,2002) Jean Yanne.	Ombre et lumière	Faxculture	Faxculture	Faxculture	Faxculture	Faxculture	Faxculture	Faxculture	Faxculture	Faxculture
TVA	15h30 "Atomic Train" (Susp,'99) Kristin Davis, Rob Lowe.	"American Psycho" (Psy,2000) Chloë Sevigny, Christian Bale.	45 Le TVA réseau	10 "A.D.N." (Avent,'97) Jürgen Prochnow, Mark Dacascos.	10 Chit Chat	40 Publicité	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	10 Le canal nouvelles	
samedi	8 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	"La petite voleuse" (Drame,'88) Didier Bezace, Charlotte Gainsbourg.	Le Meilleur de l'Été...	Télé-journal	Découverte	L'Été musique							
	RDI	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Zone libre "Massacre en Afghanistan"	Grands Reportages "L'eau, la goutte de vie"	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve	Maison-neuve	
	TV5	Kiosque	TV5 le journal	35Chroniques	Si j'ose écrire	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Journal Belge	Gourmande	Un monde à...	Le Journal de France	Isabelle autour du...	Faut pas rêver	Faut pas rêver	Faut pas rêver	Faut pas rêver
TVA	7h00 "Les Sirènes" (Com/dra,'90)	Maman Dion Invité(es) Pierre Marcotte	Evangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Indus Media	Québec vacances	"Le petit Bigfoot" (Avent,'95) P.J. Soles, Ross Malinger.	Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Juste Pour Rire - Gala	Juste Pour Rire - Gala	Juste Pour Rire - Gala	Juste Pour Rire - Gala	Juste Pour Rire - Gala	Juste Pour Rire - Gala	Juste Pour Rire - Gala	Juste Pour Rire - Gala	
dimanche	8 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 L'Été musique	L'île de Gildor	Télé-journal	Angèle Dubreau	Nouvelles sports	"Fanny" (Com/dra,'32) Orane Demazis, Raimu.	40 Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre "Massacre en Afghanistan"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	La vie... rien d'autre	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc					
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Culture et dép... Invité(es): Camille Laurens, Patrick Poivre d'Arvor.	TV5 le journal	Kiosque	Le vrai monde	Vivement dimanche!	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	L'hebdo	Ripostes	Ripostes	Ripostes	Ripostes	Ripostes	Ripostes	Ripostes	Ripostes	Ripostes	Ripostes
TVA	"La Rivière sauvage" (Avent,'94) Kevin Bacon, Meryl Streep.	Le TVA réseau	25 Thane Direct	55 Chit Chat	55 Saturn	Infopublicité /55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
dimanche	9 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "On ne vit que deux fois" (Espion,'67) Sean Connery.	Dino-saures	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"A la folie" (Psy,'94) Béatrice Dalle, Anne Parillaud.	PolitiqueFédérale/Politique /40 Hors d'ondes												
	RDI	16h00 Élections N-B	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Couilles F1	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	A communiquer	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Vie privée...	Isabelle autour du...	TV5 le journal	Biblio-theca	Hugo Chavez	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès	Reflets Sud	Rêves en Afrique	Continent Noir	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible
TVA	Ma maison Rona	2 frères	Le TVA réseau	Sucré salé	Diva	Thane Direct	Indus Media	Chit Chat	Saturn	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
lundi	10 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Cerveau direction	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Chron. étranges	Chron. étranges	Hors d'ondes										
	RDI	Grands Rep. "Juarez, ville d'impunité"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Couilles F1	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Juarez, ville d'impunité"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	TV5 le journal	Temps présent	Un monde à...	Mots croisés	Magazine de la rédaction.	Au coeur de la loi "la sentence"	Justice	A bon entendre	Palettes	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible
TVA	Histoires filles	KMH	Annie et ses hommes "Dernières vérifications"	Le TVA réseau	Sucré salé	Diva	Thane Direct	Vision mondiale	Chit Chat	Saturn	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
mardi	11 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Dracula: mort et très heureux"	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"L'Ange gardien de mon père" (Drame,'99) Lynda Boyd.	10 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Report.	Grands Report.	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Couilles F1	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Report.	Grands Report.	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Envoyé spécial Magazine d'information.	Conversation	TV5 le journal	Faits Divers	Partis pour gloire	Culture et dépendances Magazine littéraire.	La grande aventure de la presse filmée	Bourlingueur	Mille et une voix	Télé-tourisme	Gourmande	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible
TVA	"Un amour trop violent" (Drame,'97) Tim Matheson, Shannen Doherty.	Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "Un enfant à tout prix"	Saturn	Thane Direct	Chit Chat	Saturn	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
mercredi	12 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Les Complices de Central Park" (Com,'96) Ossie Davis, Walter Matthau.	10 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages "Femmes Kamikazes"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Couilles F1	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Femmes Kamikazes"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Campus	Entre père et fils	TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire	Vie privée...	Faut pas rêver	Chronique s'en haut	Arte reportage	Méditerranéo	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible
TVA	Tribu.com	Fortier	Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "La Déprime de Kyle"	Vision mondiale	Thane Direct	Chit Chat	Saturn	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
jeudi	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	V Ricardo	L'Heure du Midi	Watatatow	Providence	Mystérieuses Cités	Variées	Variées	Cinéma variées	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Variées	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées	Variées	
TVA	Visez dans le mille!	Variées	Variées	TVA en direct.com	Boutique TVA	Hop la vie!	Beverly Hills	Variées	V Le 17 heures	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	

Aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

Vous voyagez avec Air North!

Demandez une copie du journal L'AURORE BORÉALE!

Les rapides du cheval blanc

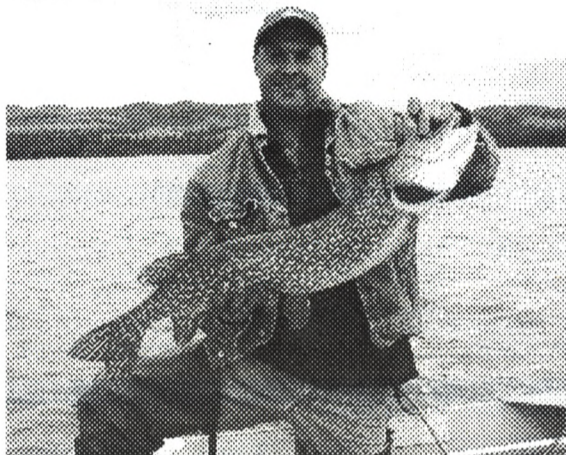
HA! SI vous aviez connu ma poule ...

Un bon matin, Élisabeth, propriétaire d'un gentil toutou prénommé Rasta, se réveille heureuse et souriante. Son sourire se fige toutefois lorsqu'elle constate, à son grand désarroi, que des plumes jonchent le sol près de la niche du gentil canin. En suivant le chemin tracé par les plumes, Élisabeth se rend compte que ce dernier mène tout droit à la ferme du voisin et surtout à son poulailler désormais vide! Rasta croyait bien avoir accompli son crime sans laisser aucune trace...

ROBERT VALLÉE exhibe fièrement (sur la photo

ci-dessous) sa première bonne prise de la saison. Pendant que la truite dort le brochet, ce requin d'eau douce est bien réveillé!

BON VOYAGE à Sylvie Desfossé et à Richard Fontaine



qui retournent séjourner au Québec pour une année.

MOT D'ENFANT. La jeune Alizée du haut de ses quatre ans, a récemment demandé à sa maman de l'emmener jouer au parc Otarie. Sa maman, rapide comme tout, a vite compris que sa fille voulait dire, le parc Rotary.

Un jeune Franco-Yukonnais déclare à son père que la planète la plus éloignée du système solaire est la planète Piton et que la planète la plus grosse, se nomme tout simplement Saturnon.... Ben voyons donc! Il fallait y penser!

BONNE FÊTE

à Claudianne Samson et à Annie Savoie en cette fin du mois de mai.

Abonnez-vous au seul journal yukonnais qui parle du Nord francophone!

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
courriel : auroreb@yknet.yk.ca

• Café-rencontres au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens. : Édith au 668-2663, poste 221.

• Spectacle sans nom, à l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30.

• Émission Rencontres animée par Luc Laferté. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

• Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

• Réunion de l'équipe de l'émission Rencontres, au Centre de la francophonie à 17 h. Les gens intéressés à animer des émissions pendant l'été sont les bienvenus.

• Café-rencontres des bénévoles à 17 h 30 au Centre de la francophonie.

• Émission Rencontres animée par Angélique Bernard. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

• Spectacle Tina et DanB avec leurs invités, en toute simplicité, à l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30. Collecte de fonds pour les jeunes de l'école.

• Cours de gardiennage pour les jeunes de 11 ans et plus, de 9 h à 16 h au Centre de la francophonie. Gratuit.

• Messe interactive en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

• Café-rencontres à 17 h au Centre de la francophonie.

PETITES ANNONCES

Les petites annonces

Emploi recherché

• J'ai 40 ans, je suis célibataire. Je rêve d'emménager dans votre coin. Mon expérience de travail est dans la vente, le marketing et la publicité. Je désire travailler avec le public. Jean-Pierre Houle
jean_pierre_houle@hotmail.com

• Je suis une jeune diplômée en français langue seconde; de nationalité française et je serai ravie d'offrir mes services pour toute activité en lien avec la francophonie au Yukon, à partir du mois d'août 2003 et ce pour toute l'année scolaire. J'ai une première expérience d'enseignement en tant que lectrice au Colorado College à Colorado Springs (É-U). J'ai également suivi en France une formation d'animatrice pour les jeunes. Je rêve de découvrir le Yukon dont me parle une amie depuis longtemps!!! Merci et au plaisir...
Émilie. emiliebuttin@hotmail.com

Logements

• Couple de Québécois dans la trentaine à la recherche d'un appartement à louer, à partager ou à garder, le plus tôt possible. John ou Josée au 668-2663, poste 213.

• Grande maison ensoleillée et jardin relaxant à l'arrière à louer pour l'été (juillet-août) pour non-fumeurs. 1 000 \$ par mois. 2 chambres à louer à compter de septembre. Rens. : Hélène 668-7903.

• Appartement à partager 4 et demi très vaste. 850 \$ plus téléphone et électricité. Libre en juin / juillet. Demandez Mélanie au 668-7579.

• Jeune couple avec deux enfants cherche une maison à louer pour un

an à partir du 1^{er} juillet. Communiquez avec Jean-Marc ou Danielle au 633-2738.

• Recherche maison ou cabane à louer à partir du mois de juillet et pour résider à l'année. Rens. : 668-2663 poste 820 – en soirée : 393-2399

Vente

• Grande cage de hamster propre (30 \$); ensemble de poussette et siège d'auto pour nouveau-né (100\$); appareil Ab-doer pour les abdominaux (ça donne des résultats!) et cassettes d'exercice (100\$). 668-7903.

Covoiturage

• Recherche covoiturage pour aller au Québec au début juillet. Rens. : Mélanie au 668-7579.

Activités

• Cours de gardien(ne)s averti(e)s. Activité gratuite au Centre de la francophonie le 7 juin de 9 h à 16 h. Formation en français pour les jeunes de plus de 11 ans. Emportez votre lunch. Rens. : Geneviève Héту aux EssentiElles au 668-2636 ou par courriel elles@yknet.ca

• Embrassez le printemps en développant votre souplesse. Une session de yoga en plein air se tiendra au parc Teegatha 'Oh Zheh situé à la limite ouest de la rue Main. L'activité est animée en français par Michelle Larouche, le samedi 14 juin à 10 h. Rens.: EssentiElles au 668-2636.